

Dimitrios Stafidas

Weihnachten und Ostern
Übungen und Lernspiele für Neugriechisch

Χριστούγεννα και Πάσχα
Δραστηριότητες και εκπαιδευτικά παιχνίδια
για τα Νέα Ελληνικά



Verlag Dimitrios Stafidas

Dimitrios Stafidas

Weihnachten und Ostern
Übungen und Lernspiele für Neugriechisch

Χριστούγεννα και Πάσχα
Δραστηριότητες και εκπαιδευτικά παιχνίδια για τα Νέα Ελληνικά



Verlag Dimitrios Stafidas

Stafidas, Dimitrios: Weihnachten und Ostern - Übungen und Lernspiele für Neugriechisch
Χριστούγεννα και Πάσχα - Δραστηριότητες και εκπαιδευτικά παιχνίδια για τα Νέα Ελληνικά

München, April 2016

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek.
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliographie;
detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.
ISBN 978-3-9817706-2-9

1 . Auflage 2016

© 2016 VERLAG DIMITRIOS STAFIDAS
Die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch ist gestattet.
Druck und Bindung: online-druck.biz.
Printed in Germany

VERLAG DIMITRIOS STAFIDAS
Schönstr. 6
81 543 München
Germany

E-Mail: info@stafidas-verlag.com

www.stafidas-verlag.com

Dimitrios Stafidas

Weihnachten und Ostern Übungen und Lernspiele für Neugriechisch

Χριστούγεννα και Πάσχα Δραστηριότητες και εκπαιδευτικά παιχνίδια για τα Νέα Ελληνικά

1. Auflage April 2016

Druck und Bindung: online-druck.biz

Autor:

DIMITRIOS STAFIDAS

Umschlaggestaltung:

GEORGIOS GEORGATOS

Layout - Satz:

DIMITRIOS STAFIDAS

ANDREI SEBASTIAN BOGDAN

Lektorat:

THEODORA ARAMPATZI

EVRIVIADIS STAFIDAS

SARAH WENGER

www.stafidas-verlag.com



Περιεχόμενα

Inhaltsverzeichnis

Πρόλογος - Vorwort

Χριστούγεννα - Weihnachten

A1	1 Καλά Χριστούγεννα σε διάφορες γλώσσες	σελ. 7
A1 A2	2 Ευχές	σελ. 10
A1 A2	3 Ο Αϊ-Βασίλης και οι άλλοι	σελ. 11
A1 A2	4 Χριστουγεννιάτικη κάρτα	σελ. 12
A2	5 Ακροστοιχίδα και κρυπτόλεξο	σελ. 13
A2 B1	6 Χριστουγεννιάτικη αλφαβήτα	σελ. 14
A2 B1	7 Βρες τη λέξη	σελ. 15
A2 B1	8 Χριστουγεννιάτικο επιτραπέζιο παιχνίδι	σελ. 16
A2 B1	9 Διαφορές	σελ. 18
A2 B1	10 Ντόμινο	σελ. 19
A2 B1	11 Ας μιλήσουμε	σελ. 21
A2 B1	12 Βρες τα λάθη	σελ. 22
A2 B1	13 Βρείτε τη χώρα	σελ. 23
B1 B2	14 Χριστουγεννιάτικο μενού	σελ. 24
B1 B2	15 Παιχνίδι ρόλων	σελ. 25
B1 B2	16 Ας τραγουδήσουμε!	σελ. 26
B1 B2	17 Ζωγραφική	σελ. 27
B2	18 Συνταγή βασιλόπιτας	σελ. 28

B2	19 Συνταγή μελομακάρωνων	σελ. 30
B2 C1	20 Μαντινάδες	σελ. 32
B2 C1	21 Βρες τη λέξη	σελ. 33
B2 C1	22 Ελληνικά έθιμα	σελ. 37
C1	23 Κάλαντα	σελ. 38
C1	24 Διηγήματα	σελ. 39
C2	25 Ποίηση	σελ. 40

Πάσχα / Ostern

A1	26 Καλό Πάσχα σε διάφορες γλώσσες	σελ. 45
A1 A2	27 Μεγάλη Εβδομάδα (α)	σελ. 47
A2 B1	28 Ντόμινο	σελ. 48
B1 B2	29 Πασχαλινό λεξιλόγιο	σελ. 50
B1 B2	30 Πασχαλινό μενού	σελ. 51
B1 B2	31 Συνταγή	σελ. 52
B1 B2	32 Μεγάλη Εβδομάδα (β)	σελ. 54
B1 B2	33 Φιδάκι	σελ. 55
B1 B2	34 Παιχνίδια ρόλων	σελ. 57
B2 C1	35 Βρείτε το σωστό	σελ. 58
B2 C1	36 Βρείτε τη λέξη	σελ. 59
B2 C1	37 Μαντινάδες	σελ. 62
C1 C2	38 Ιδιωτισμοί	σελ. 63
C1 C2	39 Πασχαλινό έθιμο	σελ. 65

Σημειώσεις - Notizen

Λύσεις των ασκήσεων - Lösungsschlüssel

Βιβλιογραφία - Literaturverzeichnis



Πρόλογος

Το βιβλίο αυτό περιλαμβάνει δραστηριότητες και εκπαιδευτικά παιχνίδια για παιδιά και ενήλικες με θέμα τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά. Απευθύνεται σε όλους όσους μαθαίνουν την Ελληνική Γλώσσα ως δεύτερη ή/και ξένη και επιθυμούν να εμπλουτίσουν το λεξιλόγιό τους και τις γνώσεις τους. Οι δραστηριότητες είναι διαβαθμισμένης δυσκολίας και καλύπτουν όλα τα επίπεδα γνώσης (A1-Γ2). Πέρα από τις ασκήσεις λεξιλογίου, επιδιώκεται και επανάληψη της γραμματικής μέσω σχετικών δραστηριοτήτων. Στο τέλος του βιβλίου υπάρχουν οι λύσεις των ασκήσεων, οπότε μπορεί να χρησιμοποιηθεί και από αυτοδίδακτους.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τον Γεώργιο Γεωργάτο για το εξώφυλλο, τον Andrei Sebastian Bogdan για τη στοιχειοθεσία, καθώς και την Θεοδώρα Αραμπατζή, τον Ευρυβιάδη Σταφίδα και την Sarah Wenger για την επιμέλεια.

ο συγγραφέας



Vorwort

Das Buch beinhaltet Aufgaben und Lernspiele für Kinder und Erwachsene zum Thema Weihnachten und Ostern. Es ist geeignet für alle, die Neugriechisch als Zweit- oder/und Fremdsprache lernen und ihre Sprachkenntnisse erweitern möchten. Die Aufgaben sind nach Schwierigkeitsgrad abgestuft und decken alle Sprachniveaus (A1-C2) ab. Parallel zu den Übungen zum Wortschatz wird die Grammatikwiederholung mithilfe von einschlägigen Übungen angestrebt. Am Ende des Buches gibt es einen Lösungsschlüssel. Somit eignet sich das Buch auch für Selbstlerner.

Ich möchte mich ganz herzlich bei Georgios Georgatos für die Umschlaggestaltung bedanken. Ein großer Dank gilt auch Andrei Sebastian Bogdan für den Satz, sowie Theodora Arampatzi, Evriviadis Stafidas und Sarah Wenger für die Korrektur und Beratung.

Der Autor



Weihnachten

Χριστούγεννα

1 Καλά Χριστούγεννα σε διάφορες γλώσσες

A1

Κόψτε τις κάρτες και βρείτε για κάθε γλώσσα την αντίστοιχη ευχή.

Schneiden Sie die Karten aus und ordnen Sie der jeweiligen Sprache den passenden Wunsch zu!

σέρβικα

Срећан Божић

ολλανδικά

Wesołych Świąt

πολωνικά

Gëzuar
Krishtlindjet

αλβανικά

Vrolijk
kerstfeest

γερμανικά

**Καλά
Χριστούγεννα**

ελληνικά

feliz Navidad

ιταλικά

**merry
Christmas**

ισπανικά

buon Natale

αγγλικά

**Frohe
Weihnachten**

σουηδικά

joyeux Noël

ρουμανικά

god jul

φιλανδικά

hyvää joulua

τσέχικα

Crăciun fericit

γαλλικά

Veselé Vánoce

Ταιριάξτε!

Ordnen Sie zu!

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ

ΠΡΩΤΟΧΡΟΝΙΑ

ΠΑΣΧΑ

Καλά Χριστούγεννα!

Καλή Ανάσταση!

Καλή χρονιά!

Καλό Πάσχα!

Χριστός Ανέστη!

Ευτυχισμένος ο καινούριος
χρόνος!

Καλή Πρωτοχρονιά!

Αληθώς Ανέστη!





3 Ο Αϊ-Βασίλης και οι άλλοι

A1
A2

Βρείτε για κάθε χώρα τον πρωταγωνιστή των Χριστουγέννων.

Finden Sie die weihnachtliche Hauptfigur zu jedem Land!

Ελλάδα

Ρωσία

Αυστρία

Ιταλία

Ισλανδία

Ισπανία

η μάγισσα Μπεφάνα

ο Άγιος Βασίλης

ο Κράμπους

ο παππούς Χιονιάς

οι τρεις Μάγοι

οι δεκατρείς νάνοι



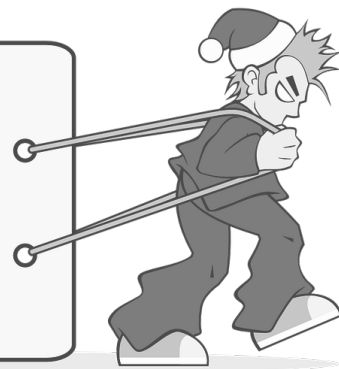
4 Χριστουγεννιάτικη κάρτα

Βάλτε τις λέξεις στη σωστή σειρά και γράψτε τη χριστουγεννιάτικη κάρτα.

Bringen Sie die Wörter in die richtige Reihenfolge und schreiben Sie die Weihnachtskarte!



**Σας, νέο, το, εύχομαι, και,
Χριστούγεννα, ολόψυχα,
έτος, καλά, ευτυχισμένο**



5 Ακροστοιχίδα και κρυπτόλεξο

A2

Συμπληρώστε την ακροστοιχίδα με τη βοήθεια των παρακάτω λέξεων. Διαβάζοντας τα αρχικά γράμματα από πάνω προς τα κάτω, θα σχηματιστεί μια γνωστή σας λέξη.

Χριστός, Ουρανό, Αστέρι, Ρούχα, Ιησούς, Υιός, Σάκο, Νέος, Τάρανδοι, Γαϊδουράκι, Έλατο, Ναζαρέτ

Ergänzen Sie das Akrostichon mithilfe der vorgegebenen Wörter! Die Anfangsbuchstaben der Zeilen ergeben -von oben nach unten gelesen- das griechische Wort für "Weihnachten".

Χ _____

Γεννήθηκε στη φάτνη.

Ρ _____

Κάνει κρύο και φοράμε ζεστά _____.

Ι _____

Λέγεται αλλιώς ο Χριστός.

Σ _____

Σ' αυτό βάζει ο Αϊ-Βασίλης τα δώρα.

Τ _____

Τραβάνε το έλκηθρο του Αϊ-Βασίλη.

Ο _____

Εκεί βρίσκονται οι άγγελοι.

Υ _____

Λέγεται αλλιώς ο γιος.

Γ _____

Με αυτό πήγε η Μαρία στη Βηθλεέμ.

Ε _____

Δέντρο που στολίζουμε τα Χριστούγεννα.

Ν _____

Από εκεί ήταν ο Ιησούς.

Ν _____

Πάει ο παλιός ο χρόνος και έρχεται ο _____.

Α _____

Έδειξε το δρόμο στους μάγους.



Σ' αυτό το κρυπτόλεξο είναι κρυμμένες οριζόντια και κάθετα πέντε λέξεις. Ποιες είναι αυτές;

In diesem Gitternetz sind waagrecht und senkrecht fünf Wörter versteckt. Welche sind es?

Α	Γ	Γ	Ε	Λ	Ο	Σ	Τ	Ο	Λ
Τ	Μ	Ν	Λ	Σ	Σ	Ρ	Ι	Ι	Κ
Ε	Α	Δ	Α	Φ	Γ	Π	Ο	Ι	Υ
Δ	Ψ	Ω	Τ	Β	Κ	Ε	Ρ	Ι	Υ
Ψ	Σ	Α	Ο	Σ	Σ	Ε	Ρ	Τ	Δ
Φ	Σ	Δ	Φ	Γ	Γ	Λ	Ξ	Κ	Ω
Γ	Τ	Υ	Θ	Ι	Κ	Μ	Ν	Β	Ρ
Γ	Ρ	Φ	Α	Τ	Ν	Η	Τ	Γ	Ο
Ψ	Λ	Η	Ξ	Κ	Λ	Ο	Ι	Θ	Κ
Θ	Ε	Ρ	Δ	Σ	Ζ	Λ	Ι	Ο	Π



Συμπληρώστε τις λέξεις.

Ergänzen Sie die Wörter!

Αα	αστέρ_	Αϊ-Βασίλ__	ά__ελος
Ββ	βοσκ__	βασιλόπι__	
Γγ	γέννη__	γιρλάντ_	γιορτ_ γαλοπού__ γκ_
Δδ	δέντρ_	δώρ_	
Εε	έλατ_	έλκηθρ_	εκκλησ__
Ζζ	ζαχαρωτ_		
Ηη	Ηρώδ__		
Θθ	Θεοφάν__		
Ιι	Ιησ__	Ιωσ__	
Κκ	κερ_	κα__άνα	κάλα__α κουραμπιέδ__
Λλ	λαμπάκ__		
Μμ	μπά__	μάγ__	μπό__ μελομακάρο__
Ππ	παραμον_	Πρωτοχρον__	
Ρρ	ρεβεγι__		
Σσ	σαμπάν__	στεφάν_	
Ττ	τάρανδ__	τρίγων_	
Φφ	φάτν_	φλουρ_	φωτάκ__
Χχ	χιόν_	Χριστ__	Χριστ__γεννα χιονάνθρωπ__
Ψψ	ψαλμωδ__		

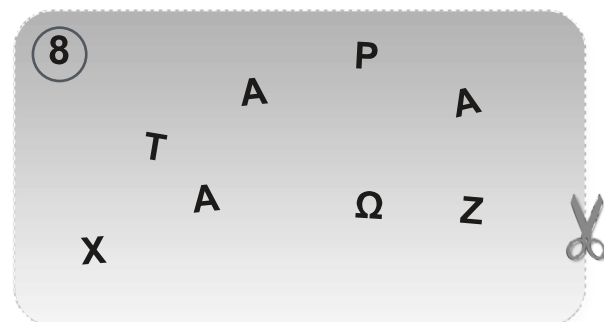
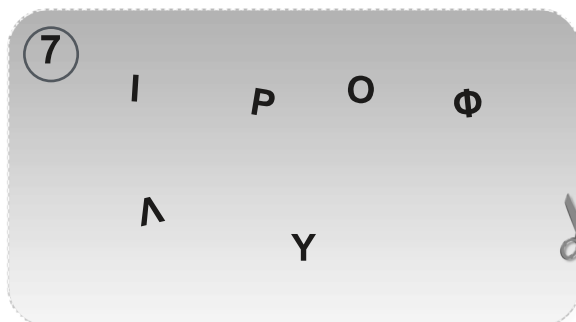
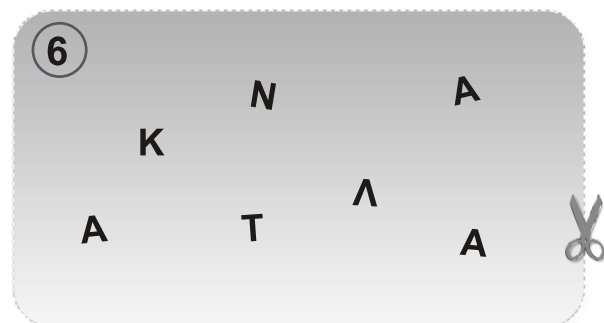
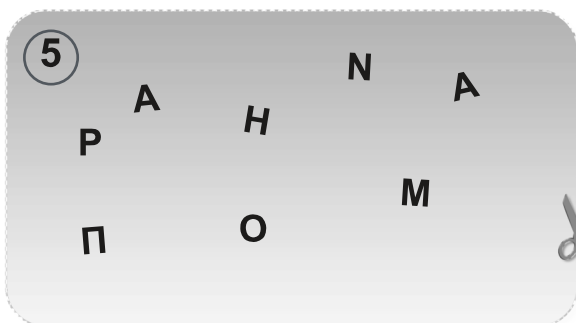
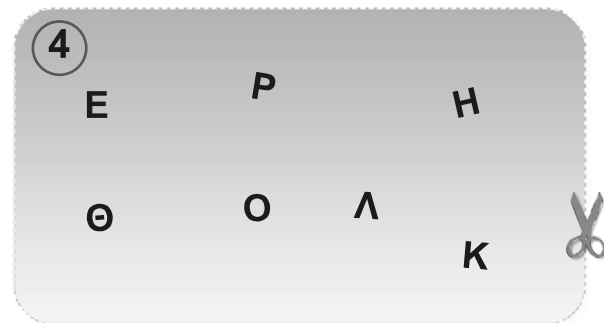
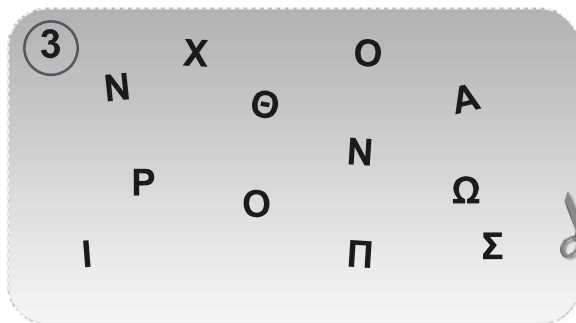
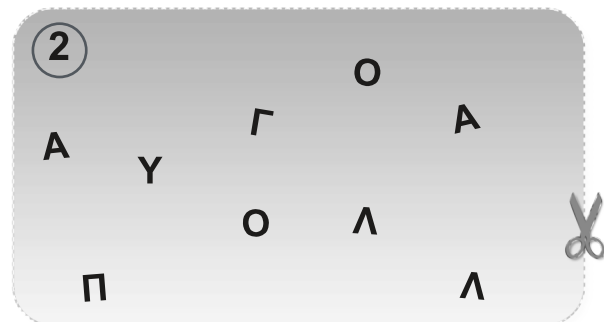
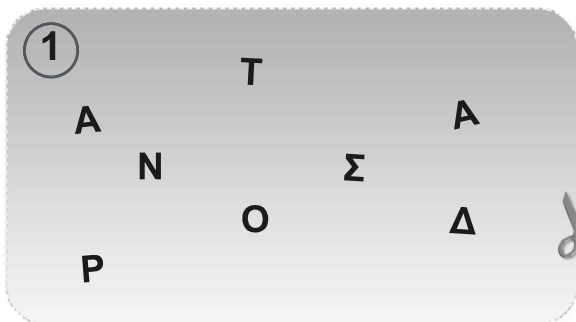


7 Βρες τη λέξη

A2
B1

Επαναλάβετε το λεξιλόγιο που μάθατε παίζοντας με τον διπλανό σας. Κόψτε τις παρακάτω κάρτες, γυρίστε τες ανάποδα και βάλτε τη μία κάρτα πάνω στην άλλη. Σε κάθε κάρτα υπάρχει μια λέξη με ανακατεμένα γράμματα. Τραβήξτε ενναλάξ από μία κάρτα και προσπαθήστε να βρείτε τη λέξη που κρύβεται. Έχετε στη διάθεσή σας 15 δευτερόλεπτα ανά κάρτα. Αν βρείτε τη λέξη, κρατάτε την κάρτα, διαφορετικά την παίρνει ο αντίπαλος παίχτης. Κερδίζει ο παίχτης που θα μαζέψει τις περισσότερες κάρτες.

Wiederholen Sie den gelernten Wortschatz, indem Sie mit Ihrem Partner spielen. Schneiden Sie die Karten aus und legen Sie sie als Stapel in die Mitte, so dass man lediglich die neutrale Rückseite sieht. Auf jeder Karte gibt es ein gesuchtes Wort mit durcheinandergebrachten Buchstaben. Ziehen Sie abwechselnd eine Karte und versuchen Sie das gesuchte Wort herauszufinden. Sie haben pro Karte 15 Sekunden zur Verfügung. Wenn Sie das Wort finden, dürfen Sie die Karte behalten, sonst bekommt sie der Gegenspieler. Gewonnen hat der Spieler mit den meisten eingesammelten Karten.





Αριθμός παιχτών: 3-5

Υλικά: ζάρι και πιόνια

Οι παίκτες τοποθετούν τα πιόνια στο τετράγωνο ΑΡΧΗ. Ένας παίχτης αναλαμβάνει το ρόλο του επόπτη. Ρίχνουν το ζάρι ο ένας μετά τον άλλον και προχωρούν τόσα τετράγωνα όσα δείχνει κάθε φορά το ζάρι τους. Αν απαντήσουν σωστά στην ερώτηση, παραμένουν στη θέση τους. Αν απαντήσουν λάθος, πηγαίνουν δύο τετράγωνα πίσω. Ο επόπτης κρίνει, αν οι απαντήσεις που δίνονται είναι σωστές ή λανθασμένες. Ο παίχτης που θα τύχει τετράγωνο με αστέρι, έχει το δικαίωμα να ρίξει το ζάρι του και δεύτερη φορά. Νικητής είναι αυτός που θα καταφέρει να φτάσει πρώτος στο ΤΕΛΟΣ.



Spieleranzahl: 3-5

Spielmaterial: Würfel und Spielfiguren

Die Spieler stellen die Spielfiguren auf das Spielfeld "Anfang". Ein Mitspieler übernimmt die Aufsicht. Die Spieler werfen den Würfel nacheinander und ziehen um so viele Felder vor, wie die Würfelaugen zeigen. Wenn sie die Frage richtig beantworten, bleiben die Figuren auf dem entsprechenden Feld stehen. Wird die falsche Antwort gegeben, ziehen sie um zwei Felder zurück. Über die Korrektheit der Antworten entscheidet der Spielaufseher. Der Spieler, dessen Figur auf ein Feld mit Sternchen landet, darf ein zweites Mal werfen. Sieger ist, wer als Erster das Ziel erreicht.



1

ΑΡΧΗ

2

Τι υλικά
χρειάζεσαι για
τη βασιλόπιτα;

3

Κάλεσε μια
φίλη σου για
ρεβεγιόν!

4

Δεν πίνεις
σαμπάνια. Τι
λες;

5

Γιορτάζει η
φίλη σου η
Βασιλική. Τι
της εύχεσαι;

6



12

Σου έκαναν
ένα δώρο. Τι
λες;

11

Έχασες στα
χαρτιά.
Πήγαινε δύο
θέσεις πίσω!

10



9

Τι στόλιζαν
παλιότερα στην
Ελλάδα αντί για
δέντρο;

8

Να περιγράψεις
τα περσινά σου
Χριστούγεννα!

7

Έκαψες τη
γαλοπούλα.
Πήγαινε πάλι
στην ΑΡΧΗ!

13

Τι χρειάζεσαι
για να τυλίξεις
ένα δώρο;

14

Με τι στολίζεις το
Χριστουγεννιάτικο
δέντρο;

15

Τραγούδησε
τα κάλαντα!

16

Τα μελομακάρονά
σου είναι
νόστιμα.
Προχώρησε τρία
κουτάκια!

17



18

Να περιγράψεις
ένα
Χριστουγεννιάτικο
φαγητό της
χώρας σου.

24



23

Ρίξε άλλη μία
φορά το ζάρι!

22

Έλαβες μία
πρωτοχρονιάτικη
κάρτα. Τι γράφει;

21

Κάηκαν τα
λαμπάκια στο
δέντρο σου.
Πήγαινε πάλι
στην ΑΡΧΗ!

20

Με τι γεμίζουμε
τη γαλοπούλα;

19

Δεν έβαλες
ζάχαρη στους
κουραμπιέδες.
Χάνεις δύο
γύρους!

25

Σου κάνουν ένα
ακριβό δώρο.
Δεν μπορείς να
το δεχτείς. Τι λες;

26

Έλαβες μια
Χριστουγεννιάτικη
κάρτα. Τι γράφει;

27

Χάνεις τη σειρά
σου.

28



29

Ξέχασες να πεις
χρόνια πολλά
στη Φανή. Τι
της λες την
άλλη μέρα;

30

ΤΕΛΟΣ

9 Διαφορές

Βρείτε τις διαφορές στις παρακάτω εικόνες.
Χρησιμοποιήστε λέξεις όπως: λείπει/λείπουν, υπάρχει/υπάρχουν, πάνω, κάτω, αριστερά,
δεξιά, μπροστά, πίσω, δίπλα, ανάμεσα.

Finden Sie die Unterschiede zwischen den beiden Bildern heraus!



Foto von: Stefan Bayer/pixelio.de



Κόψτε τις κάρτες. Ξεκινήστε με την αρχική κάρτα (ΑΡΧΗ) και δίπλα από κάθε εικόνα τοποθετήστε την κάρτα με την αντίστοιχη λέξη. Συνεχίστε με αυτόν τον τρόπο μέχρι να φτάσετε στην τελευταία κάρτα με την λέξη ΤΕΛΟΣ.

Schneiden Sie die Karten aus. Legen Sie erst die Karte mit dem Wort APXH und schließen Sie mit einer passenden an - so lange, bis Sie alle Karten angelegt haben. Legen Sie neben jedes Bild das passende Wort bis Sie die letzte Karte (ΤΕΛΟΣ) angelegt haben.

<p>ΑΡΧΗ</p> 	<p>τάρανδος</p> 
<p>μπάλα</p> 	<p>δώρο</p> 
<p>μπότα</p> 	<p>έλατο</p> 
<p>σκούφος</p> 	<p>χιονάνθρωπος</p> 

αστέρια



κερί



σάκος



ζαχαρωτό



γκι



φάτνη



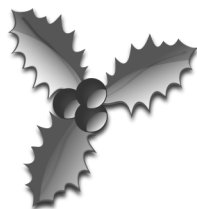
γαλοπούλα



άγγελος



καμπάνα



έλκηθρο

ΤΕΛΟΣ



11 Ας μιλήσουμε!

A2
B1

Συζητήστε!

Unterhalten Sie sich!

Τι είναι για σένα τα Χριστούγεννα;

Σου αρέσουν τα Χριστούγεννα;

Στολίζεις χριστουγεννιάτικο δέντρο στο σπίτι σου;

Σου αρέσει η γαλοπούλα;

Τι τρως και τι πίνεις τα Χριστούγεννα;

Αγοράζεις χριστουγεννιάτικα δώρα;

Κάνεις τις αγορές σου στο διαδίκτυο;

Χιονίζει τα Χριστούγεννα στην Ελλάδα;

Για ποιον δυσκολεύεται περισσότερο να βρεις δώρο;

Ποιο ήταν το καλύτερο χριστουγεννιάτικο δώρο που σου έκαναν ποτέ;

Σου αρέσουν τα χειροποίητα δώρα;

Θα ήθελες να περάσεις τα φετινά Χριστούγεννα σε άλλη χώρα;

Ποιο είναι το αγαπημένο σου χριστουγεννιάτικο τραγούδι;

Ποια ήταν τα καλύτερά σου Χριστούγεννα;



13 Βρείτε τη χώρα

A2
B1

Χωριστείτε σε δύο ομάδες. Μαντέψτε σε ποια χώρα/σε ποιες χώρες συναντά κανείς τα παρακάτω έθιμα. Συγκρίνετε τις απαντήσεις με τις λύσεις στο τέλος του βιβλίου. Η ομάδα με τις περισσότερες σωστές απαντήσεις κερδίζει.

Teilen Sie sich in zwei Gruppen. Raten Sie in welchem Land/ in welchen Ländern man folgende Bräuche findet. Kontrollieren Sie Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende des Buchs. Die Gruppe mit den meisten richtigen Antworten gewinnt.

Ολλανδία

Ρωσία

Ιταλία

Ρουμανία

Γροιλανδία

Αγγλία

Μεξικό

Ισπανία

Γαλλία

1. Πού τρώνε φουά γκρα και στρείδια τα Χριστούγεννα;

2. Πού βάζουν τα παιδιά ένα καρτό μπροστά από το τζάκι για το άλογο του Αϊ-Βασίλη;

3. Σε ποια χώρα συναντά κανείς χριστουγεννιάτικες κροτίδες (Christmas crackers);

4. Σε ποια χώρα είναι πολύ σημαντική η φάτνη;

5. Σε ποια χώρα αυτός που μοιράζει τα δώρα φοράει μπλε ρούχα;

6. Σε ποια χώρα παίρνουν τα παιδιά τα δώρα τους στις 6 Ιανουαρίου;

7. Στη χώρα αυτή χορεύουν οι άνθρωποι την Παραμονή των Χριστουγέννων γύρω από το στολισμένο δέντρο.

8. Σε ποια χώρα λένε τα παιδιά τα κάλαντα κρατώντας ένα μεγάλο αστέρι με την Παναγία;



Συμπληρώστε το χριστουγεννιάτικο μενού.

Füllen Sie das Weihnachtsmenü aus!

<p>ΟΡΕΚΤΙΚΑ</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>ΓΛΥΚΑ</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>ΚΥΡΙΑ ΠΙΑΤΑ (ΜΑΓΕΙΡΕΥΤΑ/ΨΗΤΑ/ ΤΗΣ ΩΡΑΣ)</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>ΠΟΤΑ</p> <hr/> <hr/> <hr/>

αγριογούρουνο
καρυδόπιτα
τζατζίκι
βασιλόπιτα
αναψυκτικά
γαλακτομπούρεκο
γεμιστή γαλοπούλα
κανταΐφι
δίπλες
Χριστόψωμο

κρασί (λευκό, κόκκινο ή ροζέ)
γουρουνόπουλο
κρεατόπιτα
αμυγδαλωτά
λουκάνικα
μελομακάρονα
κορμός σοκολάτας
μπίρα
κουραμπιέδες
μπακλαβάς



15 Παιχνίδια ρόλων

B1
B2

Χωριστείτε σε ζευγάρια. Κάθε παίχτης παίρνει μια κάρτα με έναν συγκεκριμένο ρόλο. Παίξτε το παιχνίδι ρόλων με τον συμπαίχτη σας και στη συνέχεια παρουσιάστε το στην τάξη.

Sie arbeiten in Partnerarbeit. Jeder Spieler erhält eine Rollenkarte, die genau definiert ist. Üben Sie die Szene und spielen Sie danach das Rollenspiel im Plenum vor.

Ρόλος A

Σας έκαναν ένα δώρο αλλά θέλετε να το αλλάξετε. Πηγαίνετε στο κατάστημα, για να κάνετε την αλλαγή. Δε βρίσκετε κάτι άλλο που να σας αρέσει και ζητάτε επιστροφή χρημάτων.



Ρόλος B

Μια πελάτισσα/ένας πελάτης έρχεται στο κατάστημά σας για αλλαγή δώρου. Σας προτείνει επιστροφή χρημάτων, αλλά δε δέχεστε κάτι τέτοιο.



Ρόλος A

Έχετε παραγγείλει στο κρεοπωλείο μια γαλοπούλα για το χριστουγεννιάτικο τραπέζι. Πηγαίνετε στον κρεοπώλη, για να την αγοράσετε αλλά οι γαλοπούλες έχουν τελειώσει. Κάνετε παράπονα.



Ρόλος B

Είστε κρεοπώλης και μια πελάτισσα/ένας πελάτης σας ζήτησε να της/του κρατήσετε μια γαλοπούλα. Έρχεται στο κατάστημα να την παραλάβει, αλλά οι γαλοπούλες έχουν τελειώσει και δεν κρατήσατε καμία. Βρείτε μια δικαιολογία.



Ρόλος A

Διαβάσατε στο δελτίο καιρού ότι την Πρωτοχρονιά θα έχει ηλιοφάνεια και προτείνετε στη φίλη/στον φίλο σας να πάτε μια τριήμερη εκδρομή. Δε συμφωνεί και προσπαθείτε να την/τον πείσετε.



Ρόλος B

Η φίλη/ο φίλος σας σας προτείνει να πάτε την Πρωτοχρονιά μια τριήμερη εκδρομή, γιατί ο καιρός θα είναι πολύ καλός. Διαφωνείτε, γιατί πιστεύετε ότι θα χιονίσει και προτιμάτε να μείνετε στο σπίτι.





Συμπληρώστε τα κενά με το σωστό ρήμα.

Ergänzen Sie die Lücken mit den richtigen Verben.

παίζω, γελά, ψάχνω, φέρω, φορεί, ξυπνούν, προσκυνούν, κρατώ, χτυπά



Ο μικρός τυμπανιστής

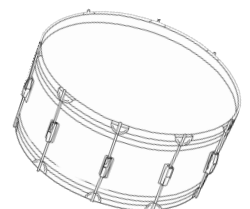
Μου 'παν έλα να πάμε να δεις,
Χριστός γεννήθηκε στην άκρη της γης.
Κι εγώ γυρεύω απόψε στον ουρανό
τ' αστέρι _____ (1) να βρω το φωτεινό,
ραπαπαπάμ, ραπαπαπάμ,
να με πάει στο μικρό βασιλιά,
πέρα μακριά.



Μες στη νύχτα παιδί μοναχό,
τι δώρο να του _____ (2), που 'μαι φτωχό;
Φέρνω το τύμπανο που μόνο _____ (3),
τα κάλαντα να _____ (4) για το Χριστό,
ραπαπαπάμ, ραπαπαπάμ,
το πιο ωραίο τραγούδι θα πω,
για το Χριστό.



Μες τη φάτνη τα ζώα _____ (5)
κι απ' έξω ταπεινά βοσκοί _____ (6).
Στης Παναγιάς κρυμμένο την αγκαλιά
χρυσό στεφάνι, φως _____ (7) στα μαλλιά,
ραπαπαπάμ, ραπαπαπάμ,
σαν με βλέπει, η καρδιά μου _____ (8)
και μου _____ (9).





Παρακάτω βλέπετε μερικούς πίνακες τριών Ελλήνων ζωγράφων με θέμα τα Χριστούγεννα. Απαντήστε στις ερωτήσεις.

Weiter unten sehen Sie einige Gemälde von drei griechischen Malern zum Thema Weihnachten. Beantworten Sie die Fragen.



1

- Μπορείτε να περιγράψετε την εικόνα;
- Τι κάνουν τα παιδιά ακριβώς;
- Πότε συμβαίνει αυτό;
- Τι κρατούν;
- Τι ρωτάνε μόλις ανοίξει η πόρτα;
- Τι τους δίνουν;

Νικηφόρος Λύτρας, Τα κάλαντα

2

- Μπορείτε να περιγράψετε την εικόνα;
- Ο στολισμός του δέντρου είναι ελληνικό έθιμο;
- Αντί για δέντρο τι άλλο στολίζουν στην Ελλάδα;
- Προτιμάτε φυσικό ή πλαστικό δέντρο;



Σπύρος Βικάτος, Χριστουγεννιάτικο δέντρο

3



Ανδριάνα Καραμήτρου, Η γέννηση του Χριστού

- Μπορείτε να περιγράψετε την εικόνα;
- Ποιους διακρίνετε;
- Γιατί λένε στην Ελλάδα οι τρεις μάγοι κι όχι οι τρεις βασιλιάδες;
- Τι δώρα έφεραν οι τρεις μάγοι;



Βάλτε τις προτάσεις στη σωστή σειρά και ανακαλύψτε πώς φτιάχνεται η βασιλόπιτα.

Setzen Sie die Sätze in die richtige Reihenfolge und entdecken Sie wie der Neujahrskuchen zubereitet wird.

ΒΑΣΙΛΟΠΙΤΑ

Ψήνεις την πίτα στους 180° βαθμούς για 50 λεπτά.

1 Λιώνεις το βούτυρο σε μια κατσαρόλα και ρίχνεις τα αμύγδαλα.

Προσθέτεις ζάχαρη στο βούτυρο με τα αμύγδαλα και ανακατεύεις με το μίξερ.

Βάζεις στο ταψί αντικολλητικό χαρτί, ρίχνεις το μείγμα και ισιώνεις την επάνω πλευρά με μια σπάτουλα.

Μετά τη ζάχαρη βάζεις τα αβγά και το ξύσμα πορτοκαλιού και ανακατεύεις πάλι με το μίξερ.

Στο τέλος προσθέτεις το μισό αλεύρι, τη σόδα, το μπέικιν πάουντερ, το χυμό πορτοκαλιού, το κονιάκ, το υπόλοιπο αλεύρι και ανακατεύεις καλά. Μπορείς τώρα να βάλεις και τα αμύγδαλα που περίσσεψαν.

Όταν βγάλεις τη βασιλόπιτα από τον φούρνο, ρίχνεις ζάχαρη άχνη και με νούμερα από χαρτόνι σχηματίζεις το έτος που έρχεται.



Διαβάστε τη συνταγή για τα μελομακάρωνα και βρείτε για κάθε στάδιο την αντίστοιχη εικόνα.

Lesen Sie das Rezept für die griechischen Honigmakronen (Melomakarona) und finden Sie für jeden Schritt das passende Bild dazu!

ΜΕΛΟΜΑΚΑΡΟΝΑ

ΥΛΙΚΑ

για τη ζύμη: 125ml λάδι ελιάς • 250ml σπορέλαιο • 200ml φρέσκο χυμό πορτοκάλι • 100ml χυμό μανταρίνι • 40γρ ζάχαρη άχνη • 7γρ μαγειρική σόδα σε σκόνη • 2 κουταλιές του γλυκού κανέλα • ξύσμα από 2 πορτοκάλια • 850γρ αλεύρι μαλακό

για το σιρόπι: 350ml νερό • 500γρ ζάχαρη • 3 πορτοκάλια • 2-3 ξυλάκια κανέλας • 100ml μέλι

για τη γαρνιτούρα: μέλι • χοντροκομμένα καρύδια

ΕΚΤΕΛΕΣΗ

1. Βάλε σε μια κατσαρόλα το νερό, τη ζάχαρη και τα ξυλάκια κανέλας. Όλα αυτά τα ανακατεύεις και τα αφήνεις να βράσουν για λίγα λεπτά μέχρι να λιώσει η ζάχαρη.
2. Σβήσε τη φωτιά, ρίξε τα 100ml μέλι και ανακάτεψε.
3. Για να φτιάξεις τη ζύμη ρίξε σε ένα μεγάλο μπολ τα λάδια, το χυμό από το πορτοκάλια και τα μανταρίνια, την κανέλα σε σκόνη και τη σόδα και ανακάτεψε καλά.
4. Πρόσθεσε τη ζάχαρη άχνη και ξύσμα και ανακάτεψε.
5. Πρόσθεσε σιγά σιγά το αλεύρι. Ανακάτεψε καλά με μια ξύλινη κουτάλα. Πλάσε το ζυμάρι και με τα χέρια σου για να γίνει λείο.
6. Προθέρμανε το φούρνο στους 180 βαθμούς. Κόψε μικρές μπάλες και πλάσε με τα χέρια σου τα μελομακάρωνα. Βάλτα σε ένα μεγάλο ταψί πάνω σε αντικολλητικό χαρτί.
7. Όταν τα βάλεις στο ταψί, κάνε πάνω τους με ένα πιρουνάκι μικρές γραμμές.
8. Ψήσε τα μελομακάρωνα για 30 λεπτά στους 180 βαθμούς στο φούρνο.
9. Όταν είναι έτοιμα και ζεστά, ρίξτα προσεχτικά μέσα στην κατσαρόλα με το σιρόπι για 1-2 λεπτά ανακατεύοντας καλά.
10. Βγάλε τα μελομακάρωνα από το σιρόπι και άφησέ τα για λίγο σε ένα σουρωτήρι.
11. Βάλε τα μελομακάρονά σου σε μια πινατέλα και ρίξε από πάνω τα καρύδια.

α



β



γ



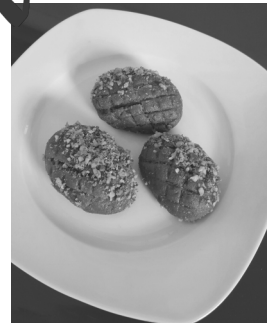
δ



ε



στ



ζ



η



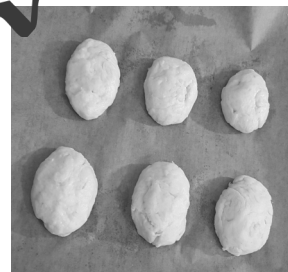
θ



ι



ια



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
γ										

Δέντρο χριστουγεννιάτικο θα κάμω την καρδιά μου,
χίλια δωράκια σ' αγαπώ θα δέσω στα κλαδιά μου.

Χριστούγεννα, Πρωτοχρονιά χίλιες ευχές χαρίζω,
σε φίλους που τους αγαπώ και τους υπολογίζω.

Τα πιο γλυκά Χριστούγεννα σου εύχομαι να ζήσεις,
να χαίρεσαι όσους αγαπάς, να 'χεις ό,τι ζητήσεις.

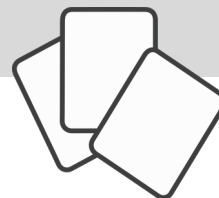
Χρόνια πολλά δεν θα σου πω που ο κόσμος συνηθίζει,
χαμόγελο θα ευχηθώ στα χείλη σου ν' ανθίζει.

πηγή: www.ekriti.gr



Γράψτε εδώ τη δική σας χριστουγεννιάτικη μαντινάδα. Μπορεί να έχει δύο στίχους με ομοιοκαταληξία ή τέσσερα ημιστίχια χωρίς ομοιοκαταληξία.

Schreiben Sie hier ihre weihnachtlichen Mantinades!



Σχηματίστε δύο ομάδες. Ένας παίχτης από κάθε ομάδα έχει το ρόλο του επόπτη. Κάθε ομάδα παίρνει τις μισές κάρτες. Ένας παίχτης της ομάδας Α τραβά μία κάρτα και προσπαθεί να περιγράψει τη λέξη στο επάνω μέρος της κάρτας χωρίς να χρησιμοποιήσει τις τρεις λέξεις κάτω από αυτή. Η ομάδα Β πρέπει να μαντέψει τη λέξη που περιγράφεται. Αν χρησιμοποιήσει ο παίχτης της πρώτης ομάδας κάποια από τις λέξεις της κάρτας ή ένα τμήμα της λέξης που αναζητείται, τότε ο επόπτης διακόπτει το παιχνίδι και η αντίπαλη ομάδα (ομάδα Β) παίρνει την κάρτα. Ο επόπτης της αντίπαλης ομάδας ελέγχει ποιες λέξεις χρησιμοποιούνται. Αν καταφέρει η ομάδα Β να βρει τη λέξη, παίρνει την κάρτα. Αν όχι, τότε παίρνει την κάρτα η αντίπαλη ομάδα. Τώρα είναι η σειρά της άλλης ομάδας να περιγράψει μια λέξη. Κάθε ομάδα έχει 90 δευτερόλεπτα για να βρει τη λέξη που περιγράφεται. Η ομάδα που θα έχει στο τέλος του παιχνιδιού τις περισσότερες κάρτες, κερδίζει.



Bilden Sie zwei Teams. Ein Spieler pro Team hat die Rolle des Kontrolleurs. Jedes Team bekommt einen Packen mit der Hälfte von den Karten. Ein Mitglied aus Team A zieht eine Karte und hat den Oberbegriff zu beschreiben, ohne die drei Wörter unter dem Oberbegriff zu verwenden. Das Team B hat die Aufgabe das gesuchte Wort zu raten. Verwendet der Spieler des Teams A doch den Oberbegriff oder einen Teil des Oberbegriffes oder einen anderen Begriff, der auf dem Kärtchen steht, bricht der Kontrolleur das Spiel ab und das gegnerische Team (Team B) bekommt die Karte. Der Kontrolleur der gegnerischen Mannschaft kontrolliert, welche Wörter benutzt werden. Gelingt dem Team B den Begriff zu raten, bekommt dieses Team die Karte. Gelingt es ihm nicht, bekommt das gegnerische Team (Team A) die Karte. Dann ist die andere Mannschaft an der Reihe einen Begriff zu beschreiben. Jedes Team hat 90 Sekunden Zeit den jeweiligen Begriff zu raten. Das Team, das am Ende die meisten Karten hat, gewinnt.

χιόνι



άσπρο
ουρανός
χειμώνας

χιονάνθρωπος



χιόνι
άνθρωπος
χειμώνας

φλουρί



βασιλόπιτα
Παραμονή
Πρωτοχρονιά

τάρανδος



χιόνι
Ρούντολφ
έλκηθρο

Ιησούς



Χριστός
Μαρία
Ιωσήφ

φάτνη



ζώα
Χριστός
μωρό

χειμώνας



μήνας
εποχή
κρύο

**χριστουγεννιάτικη
κάρτα**



ταχυδρομείο
γράμμα
διεύθυνση

**χριστουγεννιάτικη
αγορά**



ψώνια
δώρα
πλατεία

Παραμονή
Πρωτοχρονιάς



31 Δεκέμβρη
πριν
μετά

Βόρειος Πόλος



Αϊ-Βασίλης
τάρανδοι
κρύο

οι τρεις μάγοι



δώρα
Βηθλεέμ
Ιησούς

κερί



φως
σπίρτο
φωτιά

κάλαντα



τραγούδι
παιδιά
τριγωνάκι

έλατο



δέντρο
φύλλα
χιόνι

άγγελοι



τραγούδι
ουρανός
Χριστούγεννα

αστέρι



δέντρο
κίτρινο
πάνω

γαλοπούλα



φαγητό
Χριστούγεννα
τραπέζι

**Παραμονή
Χριστουγέννων**



24 Δεκέμβρη
δώρα
πριν

δώρα



παιδιά
Αϊ-Βασίλης
παιχνίδια

οικογένεια



πατέρας
μητέρα
αδερφός

Αϊ-Βασίλης



κόκκινο
Χριστούγεννα
δώρα

Πρωτοχρονιά



πρώτη
Ιανουάριος
γιορτή

μελομακάρονα



μέλι
γλυκό
φούρνος

βασιλόπιτα



πίτα
φλουρί
γλυκό

**χριστουγεννιάτικο
δέντρο**



μπάλα
γυρλάντα
φωτάκια

Χριστούγεννα



25
Δεκέμβριος
γιορτή

Σωστό (Σ) ή λάθος (Λ); Παίξτε με τον διπλανό σας. Όποιος έχει τις περισσότερες σωστές απαντήσεις είναι ο νικητής.

Richtig oder falsch? Spielen Sie gegen Ihren Sitznachbarn. Derjenige, der die meisten richtigen Antworten hat, gewinnt den Quiz.

1.

Την παραμονή Πρωτοχρονιάς παίζουμε χαρτιά μέχρι τα ξημερώματα.

Σ Λ

2.

Δώρα δίνουμε την Πρωτοχρονιά κι όχι τα Χριστούγεννα.

Σ Λ

3.

Η βασιλόπιτα είναι γλυκό που κόβεται την παραμονή των Χριστουγέννων. Μέσα της βρίσκεται ένα φλουρί.

Σ Λ

4.

Τα κάλαντα είναι τραγούδια που λέμε ανήμερα των Χριστουγέννων από σπίτι σε σπίτι.

Σ Λ

5.

Παλιότερα στην Ελλάδα αντί για χριστουγεννιάτικο δέντρο στόλιζαν με λαμπάκια ένα καράβι.

Σ Λ

6.

Ρεβεγιόν ονομάζεται η γιορτή την Παραμονή Πρωτοχρονιάς όπου κόβεται και η βασιλόπιτα.

Σ Λ

7.

Στις 6 Ιανουαρίου είναι τα Θεοφάνια ή αλλιώς Φώτα και αγιάζονται τα νερά.

Σ Λ

8.

Χαρακτηριστικό φαγητό των Χριστουγέννων είναι η γεμιστή πάπια.

Σ Λ

9.

Σε κάποιες περιοχές της Ελλάδας σπάνε την Πρωτοχρονιά ένα ρόδι γιατί πιστεύουν ότι θα τους φέρει τύχη.

Σ Λ

10.

Χαρακτηριστικό άνθος των Χριστουγέννων είναι το αλεξανδρινό.

Σ Λ



Διαβάστε προσεκτικά τα κάλαντα και βρείτε ποια είναι τα κρητικά, ποια τα ποντιακά και ποια τα κυκλαδίτικα.

Lesen Sie die Weihnachtslieder und finden Sie heraus, welche die kretischen, die pontischen und die kykladischen sind.

1

Για σένα, κόρη όμορφη, ήρθαμε να τα πούμε και τα καλά Χριστούγεννα για να σου ευχηθούμε.

Σ' αυτό το σπίτι που 'ρθαμε καράβια ν' ασημένια του χρόνου σαν και σήμερα να 'ναι μαλαματένια.

Αν έχεις κόρη όμορφη, βάλε την στο τσιμπίδι και κρέμασέ την αφηλά, να μην την φαν οι ψύλλοι.

Φέρτε μας κρασί να πιούμε και του χρόνου να σας πούμε και του χρόνου να σας πούμε, φέρτε μας κρασί να πιούμε.



2 Καλήν εσπέραν άρχοντες κι αν είναι ορισμός σας Χριστού τη θεία γέννηση να πω στ' αρχοντικό σας. Χριστός γεννάται σήμερα εν Βηθλεέμ τη πόλη οι ουρανοί αγάλλονται, χαίρετ' η φύσις όλη.

Είπαμε δα για την κερά, ας πούμε για τη Βάγια.

Άψε βαγίτσα το κερί, άψε και το διπλέρι και κάτσε και γκουσουντίσε ίντα θα μας εφέρεις.

Φέρε πανιέρι κάστανα, πανιέρι λεπτοκάρυα και φέρε και γλυκό κρασί να πιουν τα παλικάρια. Κι αν είναι με το θέλημα, άσπρη μου περισσότερα ανοίξετε την πόρτα σας να πούμε καλησπέρα.

Κι ακόμα δεν τον ήβρηκες τον μάνταλο ν' ανοίξεις, να μας εβάλεις μια ρακή κι ύστερα ν' ασφαλίσεις.

3 Χριστός γεννέθεν χαρά στον κόσμο,
χα καλή ώρα, καλή σου ημέρα,
χα καλόν παιδίν οψέ γεννέθεν.
Οψέ γεννέθεν κι ουρανοστάθεν,
τον εγέννεσεν η Παναΐα
τον ανέστεσεν Αϊ Παρθένος.
Εκαβάλκεψεν χρυσόν πουλάρι,
κι εκατήβεν σο σταυροδρόμι
σταυροδρόμι και μυροδρόμι.
Έρπαξαν ατόν χιλ' Εβραίοι,
χιλ' Εβραίοι και μύρ' Εβραίοι.
Ας ακρεντικά κι ας σην καρδιαν,
αίμαν έσταξεν, χολή κι εφάνθεν,
ούμπαν έσταξεν και μύρος έτον,
μύρος έτον και μυρωδιά.
Εμυρίστενατο ο κόσμος όλεν,
για μυρίστετο και συ αφέντα,
συ αφέντα καλέ, μ' αφέντα.
Έρθαν τη Χριστού τα παλικάρια
και θυμίζνε τον νοικοκύρη,
νοικοκύρη και βασιλέα.
Δέβα σο ταρέζ και έλα σην πόρταν,
δώσ' μας ούβας και λεφτοκάρα
κι αν ανοίεις μας, χαράν σην πόρτα σ'.



Παρακάτω βλέπετε την περίληψη πέντε χριστουγεννιάτικων διηγημάτων γνωστών Ελλήνων λογοτεχνών. Βρείτε για κάθε περίληψη το σωστό τίτλο του διηγήματος. Ένας τίτλος δεν ταιριάζει σε καμία περίληψη.

Ordnen Sie die Zusammenfassungen der Weihnachtserzählungen den Titeln zu! Ein Titel passt zu keiner Erzählung.

- 1 Από το διήγημα αυτό παίρνει κανείς πληροφορίες για τις φυσικές ομορφιές της Σκιάθου αλλά και για τους απλοϊκούς νησιώτες, με τα ήθη και τα έθιμά τους. Παρουσιάζεται η προσπάθεια ενός ιερέα και άλλων να ταξιδέψουν με καράβι την παραμονή των Χριστουγέννων στο ναό του Χριστού, στο Κάστρο όπου παγιδεύτηκαν κάποιοι συγχωριανοί τους.
- 2 Ο ήρωας αυτού του διηγήματος δεν αγαπάει τη δουλειά. Προτιμάει να περνά όλη την ημέρα στο καπηλειό και να δέχεται κεράσματα, καθώς δεν έχει ποτέ λεφτά. Χρωστάει ενοίκια και δεν μπορεί να ταΐσει την οικογένειά του με αποτέλεσμα η γυναίκα του να τον διώξει από το σπίτι.
- 3 Η πεθερά λατρεύει το μονάκριβο γιο της. Όχι όμως και τη νύφη της που τον έχει παντρευτεί και δεν έχει κατορθώσει να αποκτήσει παιδί μαζί του. Προσπαθεί να υπονομεύσει τη σχέση της νύφης με τον άνδρα της και της δίνει να φάει κάτι δηλητηριασμένο. Αυτός όμως που το τρώει είναι ο γιος της που τελικά πεθαίνει.
- 4 Είναι Παραμονή Πρωτοχρονιάς και ο Άγιος Βασίλης ντυμένος καλόγερος με παλιά ράσα γυρνά από χώρα σε χώρα και από σπίτι σε σπίτι. Κανείς όμως δεν τον δέχεται έτσι όπως είναι. Λυπημένος ο Άγιος Βασίλης φτάνει στην Ελλάδα και ζητά στέγη σε μια φτωχική οικογένεια ενός τσοπάνη. Θα καταλάβει ο τσοπάνης ότι φιλοξενεί τον Άγιο Βασίλη;
- 5 Είναι Παραμονή Χριστουγέννων και παρέες κυνηγών, θαλασσινών και καλόγερων βρίσκουν καταφύγιο στα βράχια, εκεί όπου κάποιο τσοπάνηδες έχουν το μαντρί τους. Το χριστουγεννιάτικο τραπέζι έχει απ' όλα τα καλά. Οι ψαλμωδίες και οι χαρούμενες φωνές συνοδεύουν το φαγοπότι.

α. Καλικάντζαροι

β. Το Χριστόψωμο

γ. Γιάννης ο Ευλογημένος

δ. Τα Χριστούγεννα του τεμπέλη

ε. Χριστούγεννα στη σπηλιά

στ. Στο Χριστό στο Κάστρο

1	2	3	4	5

1. Υπογραμμίστε όλα τα επίθετα στο πρώτο ποίημα.

Unterstreichen Sie alle Adjektive im ersten Gedicht!

2. Βρείτε συνώνυμα για τα ακόλουθα επίθετα του πρώτου ποιήματος:

ολόλευκη, σκυθρωπή, γιορτάσιμη, αδιάκοπο.

Finden Sie Synonyme für folgende Adjektive des ersten Gedichtes:

ολόλευκη, σκυθρωπή, γιορτάσιμη, αδιάκοπο.

3. Βρείτε έναν άλλο τίτλο για τα δύο ποιήματα.

Schreiben Sie einen anderen Titel für beide Gedichte!

1

Χριστούγεννα

Όξω πέφτει αδιάκοπα και πυκνό το χιόνι,
κρύα και κατασκότεινη κι αγριωπή η νυχτιά.
Είναι η στέγη ολόλευκη, γέρνουν άσπροι κλώνοι,
μες το τζάκι απόμερα ξεψυχά η φωτιά.
Τρέμει στα εικονίσματα το καντήλι πλάγι
και φωτάει στη σκυθρωπή, στη θαμπή εμορφιά.
Να η φάτνη, οι άγγελοι κι ο Χριστός κι οι Μάγοι
και το αστέρι ολόλαμπρο μες στη συννεφιά!
Κι οι ποιμένες, που έρχονται γύρω από τη σάνη
κι η μητέρα του Χριστού στο Χριστό μπροστά.
Το μικρό το εικόνισμα όλ' αυτά τα φτάνει,
μαζεμένα όλα μαζί και σφιχτά-σφιχτά.
Πέφτει ακόμη αδιάκοπο κι άφθονο το χιόνι,
όλα ξημερώνονται μ' άσπρη φορεσιά
στον αγέρα αντιλαλούν του σημάντρου οι στόνοι,
κάτασπρη, γιορτάσιμη λάμπει η εκκλησιά.

Τέλλος Άγρας

2

Χριστούγεννα

Να 'μουν του σταύλου έν' άχυρο, ένα φτωχό κομμάτι
την ώρα π' άνοιγ' ο Χριστός στον ήλιο του το μάτι.
Να ιδώ την πρώτη του ματιά και το χαμόγελό του,
το στέμμα των ακτίνων του γύρω στο μέτωπό του.
Να λάμψω από τη λάμψη του κι' εγώ σαν διαμαντάκι
κι' από τη θεία του πνοή να γίνω λουλουδάκι.
Να μοσκοβοληθώ κι' εγώ από την ευωδία,
που άναψε στα πόδια του των Μάγων η λατρεία.
Να 'μουν του σταύλου ένα άχυρο ένα φτωχό κομμάτι
την ώρα π' άνοιγ' ο Χριστός στον ήλιο του το μάτι.

Κωστής Παλαμάς

3

Χριστούγεννα 1948

Σημαία
ακόμη
τα δίκανα στημένα στους δρόμους
τα μαγικά σύρματα
τα σταυρωτά
και τα σπίρτα καμένα
και πέφτει η οβίδα στη φάτνη
του μικρού Χριστού
το αίμα το αίμα το αίμα
εφιαλτικές γυναίκες
με τρυφερά κέρνα
χέρια
απεγνωσμένα
βόσκουν
στην παγωνιά
καταραμένα πρόβατα
με το σταυρό
στα χέρια
και το τουφέκι της πρωτοχρονιάς
το τόπι
ο σιδηρόδρομος της λησμονιάς
το τόπι του θανάτου

Μίλτος Σαχτούρης

6. Πώς εμφανίζονται τα Χριστούγεννα στην ποίηση του Σαχτούρη; Πρόκειται για τη γνωστή θρησκευτική, κοινωνική και προσωπική γιορτή χαράς;

Wie werden Weihnachten in den Gedichten von Sachtouris dargestellt? Handelt es sich um das bekannte religiöse, soziale und persönliche Freudenfest?

4. Σε ποιο ιστορικό γεγονός αναφέρεται το τρίτο ποίημα;

Auf welches historische Ereignis bezieht sich das dritte Gedicht?

5. Βρείτε στο τρίτο και τέταρτο ποίημα τα αντίθετα των ακόλουθων λέξεων: εφιαλτικές, τρυφερά, καταραμένα, δυστυχημένα.

Finden Sie im dritten und vierten Gedicht das Gegenteil zu folgenden Wörtern: eφιαλτικές, τρυφερά, καταραμένα, δυστυχημένα.

4

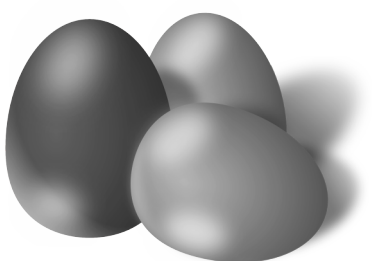
Τα λυπημένα Χριστούγεννα των ποιητών

Είναι τα λυπημένα Χριστούγεννα 1987 είναι τα χαρούμενα Χριστούγεννα 1987 ναι, τα χαρούμενα Χριστούγεννα 1987! σκέπτομαι τόσα δυστυχημένα Χριστούγεννα...

Α! ναι είναι πάρα πολλά.

Πόσα δυστυχημένα Χριστούγεννα πέρασε ο Διονύσιος Σολωμός
πόσα δυστυχημένα Χριστούγεννα πέρασε ο Νίκος Εγγονόπουλος
πόσα δυστυχημένα Χριστούγεννα πέρασε ο Μπουζιάνης
πόσα ο Σκλάβος
πόσα ο Καρυωτάκης
πόσα δυστυχημένα Χριστούγεννα πέρασε ο Σκαλκώτας
πόσα
πόσα
Δυστυχημένα Χριστούγεννα Ποιητών.

Μίλτος Σαχτούρης



Πάσχα

Ostern

Κόψτε τις κάρτες και ταιριάξτε για κάθε γλώσσα την αντίστοιχη ευχή.

Schneiden Sie die Karten aus und ordnen Sie der jeweiligen Sprache den passenden Wunsch zu!

 αγγλικά	 Frohe Ostern	
 γερμανικά	 Καλό Πάσχα	
 ελληνικά	 Happy Easter	
 σουηδικά	 Glad Påsk	
 		

γαλλικά

feliz Pascua

ολλανδικά

**joyeuses
Pâques**

ρουμανικά

**Veselú Vel'kú
noc**

σλοβακικά

Paște fericit

ισπανικά

Vrolijk Pasen



27 Μεγάλη Εβδομάδα (α)

A1
A2

Βάλτε τις παρακάτω ημέρες σε σωστή χρονολογική σειρά.

Setzen Sie die Tage in die richtige chronologische Reihenfolge!

Μεγάλη Τετάρτη, Κυριακή του Πάσχα, Κυριακή των Βαΐων, Μεγάλη Παρασκευή,
Μεγάλο Σάββατο, Μεγάλη Δευτέρα, Σάββατο του Λαζάρου, Μεγάλη Πέμπτη, Μεγάλη
Τρίτη, Δευτέρα του Πάσχα

Βάλτε τώρα τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά, για να σχηματιστεί μια πασχαλινή ευχετήρια κάρτα.






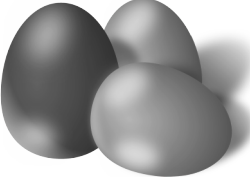
Bringen Sie nun die Wörter vom Kästchen unten in die richtige Reihenfolge und vervollständigen Sie die Osterkarte!



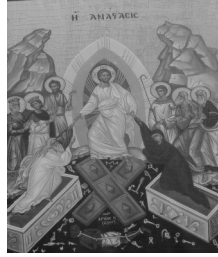
Για, μέρες, Πάσχα, καλή,
χρόνια, Ανάσταση, άγιες,
τις, σας, και, εύχομαι, του,
πολλά

Κόψτε τις κάρτες. ξεκινήστε με την αρχική κάρτα (ΑΡΧΗ) και δίπλα από κάθε εικόνα τοποθετήστε την κάρτα με την αντίστοιχη λέξη. Συνεχίστε με αυτόν τον τρόπο μέχρι να φτάσετε στην τελευταία κάρτα με την λέξη ΤΕΛΟΣ.

Schneiden Sie die Karten aus! Legen Sie erst die Karte mit dem Wort APXH und schließen Sie mit einer passenden an. Legen Sie neben jedes Bild das passende Wort bis Sie die letzte Karte (ΤΕΛΟΣ) angelegt haben.

ΑΡΧΗ		αβγά	
λαμπάδα		βεγγαλικά	
μαγειρίτσα		λαγός	

Επιτάφιος



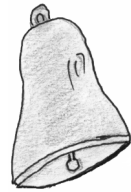
τσουρέκι



αρνί



Ανάσταση



καμπάνα

ΤΕΛΟΣ

καλάθι



Χριστός

Ανέστη!

A _ _ _ _ S

Ανέστη!



α. Βάλτε τα γράμματα στη σωστή σειρά για να σχηματιστεί μία λέξη.

Bringen Sie die Buchstaben in die richtige Reihenfolge!

1. βοάύλο _____
2. ουριλκύο _____
3. βελόατρα _____
4. παμδαλά _____
5. ργαίειστω _____

β. Συμπληρώστε τις παρακάτω προτάσεις με τα ρήματα στο σωστό χρόνο και τύπο.

Ergänzen Sie die Sätze mit den passenden Verben in der richtigen Zeitform!

βάφω, σουβλίζω, γιορτάζω, κρατώ, φτιάχνω, ψέλνω, χορεύω, πηγαίνω,
στολίζω, ψήνω, πίνω, ακούω, παρακολουθώ

1. Χτες η Ιωάννα _____ τα κουλουράκια και _____ τα πασχαλινά αβγά.
2. Όλοι οι πιστοί _____ στην εκκλησία τη "Ζωή εν τάφω" και στη συνέχεια οι κοπέλες _____ τον Επιτάφιο με διάφορα λουλούδια.
3. Κάθε χρόνο _____ αρνί αλλά φέτος αποφάσισαν να το _____ στο φούρνο.
4. Σε λίγες μέρες _____ όλοι μαζί το Άγιο Πάσχα, _____ παραδοσιακούς χορούς και _____ κόκκινο κρασί.
5. Ο Παναγιώτης _____ στην εκκλησία για να _____ τη Θεία Λειτουργία.
6. Ο Μιχάλης _____ τη λαμπάδα με τα δυο του χέρια μέχρι που του έπεσε.
7. Ο Βαγγέλης και η Άννα έφτασαν στην εκκλησία αφού ο ιερέας _____ το "Χριστός Ανέστη".



30 Πασχαλινό μενού

B1
B2

Συμπληρώστε το πασχαλινό μενού.

Füllen Sie das Ostermenü aus!

ΟΡΕΚΤΙΚΑ

ΚΥΡΙΑ ΠΙΑΤΑ

ΓΛΥΚΑ

ΠΟΤΑ

κατσίκι στο φούρνο
αναψυκτικά
αρνί στη σούβλα
Λαζαράκια
γαρδουμπάκια
πασχαλινά αβγά
τσουρέκι
πασχαλινά κουλούρια

κρασί (λευκό, κόκκινο ή ροζέ)
μαγειρίτσα
κοκορέτσι
μπίρα
τζατζίκι
κοντοσούβλι



Διαβάστε τη συνταγή για τα τσουρέκι και βρείτε για κάθε στάδιο την αντίστοιχη εικόνα.

Lesen Sie das Rezept für das griechische Osterbrot (Tsoureki) und finden Sie für jeden Schritt das passende Bild dazu!

ΠΑΣΧΑΛΙΝΟ ΤΣΟΥΡΕΚΙ

1

Βάλτε σε ένα μπολ το αλεύρι, τη μαγιά, τη ζάχαρη, δύο αυγά, τα μπαχαρικά, λίγο αλάτι, το ξύσμα του πορτοκαλιού και το γάλα.

2

Ανακατέψτε τα υλικά στο μίξερ για λίγα λεπτά. Προσθέστε το βούτυρο και ανακατέψτε πάλι για 2-3 λεπτά.

3

Αδειάστε το μείγμα σε μια μεγαλύτερη λεκάνη και ρίξτε πάνω από τη ζύμη λίγο αλεύρι.

4

Σκεπάστε τη λεκάνη με μια πετσέτα και αφήστε τη ζύμη μία ώρα να φουσκώσει.

5

Μετά από μία ώρα πασπαλίστε τη ζύμη με αλεύρι και χωρίστε την σε τρία ίσα κομμάτια. Φτιάξτε τρία μεγάλα κορδόνια.

6

Με τα κορδόνια πλέξτε πλεξίδες με γρήγορες κινήσεις.

7

Βάλτε το τσουρέκι σε ένα ταψί με λαδόκολλα. Απλώστε λίγο νερό πάνω στο τσουρέκι με ένα πινέλο και αφήστε το για 20 λεπτά.

8

Χτυπήστε το ασπράδι του αυγού και περάστε το στο τσουρέκι με ένα πινέλο.

9

Ψήστε το τσουρέκι για μισή ώρα στους 160°C μέχρι να πάρει χρώμα.

α



β



γ



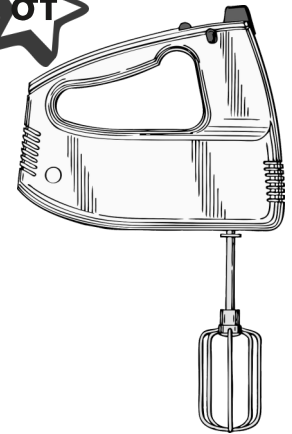
δ



ε



στ



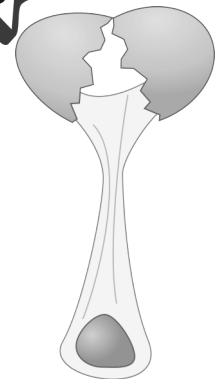
ζ



η



θ



1	2	3	4	5	6	7	8	9
Υ								

32 Μεγάλη Εβδομάδα (β)

Βάλτε τις λέξεις στη σωστή ημέρα.

Ordnen Sie zu!

βάγια, βαρελότα, Ανάσταση του Λαζάρου, βάψιμο αβγών, Αποκαθήλωση, τροπάριο της Κασσιανής, ψάρι, λαζαράκια, περιφορά Εσταυρωμένου, Ανάσταση, Ευχέλαιο, Αφή Αγίου Φωτός, περιφορά Επιταφίου, δώδεκα Ευαγγέλια, σούβλισμα αρνιού, αρχή της Εβδομάδας των Παθών, τσούγκρισμα αβγών, Μυστικός Δείπνος

Σάββατο του
Λαζάρου

Κυριακή των
Βαΐων

Μεγάλη Δευτέρα

Μεγάλη Τρίτη

Μεγάλη Τετάρτη

Μεγάλη Πέμπτη

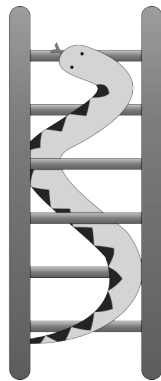
Μεγάλη Παρασκευή

Μεγάλο Σάββατο

Κυριακή του Πάσχα



Παίζουν 3-4 άτομα. Χρειάζεστε ένα ζάρι και ένα πιόνι για κάθε παίχτη. Ένας παίχτης καταγράφει μια λίστα με 33 ερωτήσεις, δηλαδή μία ερώτηση για κάθε κουτάκι του παιχνιδιού και ελέγχει τις απαντήσεις που δίνονται. Τοποθετήστε όλα τα πιόνια στο τετράγωνο που γράφει ΑΡΧΗ. Ο πρώτος παίχτης ρίχνει το ζάρι, προχωρά όσα τετράγωνα του δείχνει αυτό και απαντά στην ερώτηση που αντιστοιχεί στο τετράγωνο που βρίσκεται. Αν απαντήσει σωστά, παραμένει στο τετράγωνό του. Αν η απάντηση είναι λάθος, μεταφέρει το πιόνι του δύο τετράγωνα πίσω. Σειρά έχει ο επόμενος παίχτης. Όποιος βρεθεί στο κάτω μέρος της σκάλας, μπορεί να την ανεβεί. Αν βρεθεί στο κεφάλι του φιδιού, πρέπει να κατέβει στην ουρά. Νικητής είναι ο παίχτης που θα φτάσει πρώτος στο ΤΕΛΟΣ.



Gespielt wird von 3-4 Spielern. Sie brauchen einen Würfel und einen Spielstein pro Spieler. Ein Spieler schreibt 33 Fragen auf, d.h. eine Frage für jedes Spielfeldkästchen und bewertet dann die gegebenen Antworten. Setzen Sie alle Spielsteine auf das Startfeld (APXH). Der erste Spieler würfelt, rückt seinen Spielstein auf das entsprechende Feld und beantwortet die gestellte Aufgabe. Ist die Antwort richtig, bewegt er seinen Spielstein nicht. Gibt er eine falsche Antwort, muss er zwei Felder zurück. Der nächste Spieler ist nun dran. Gerät man an den Fuß einer Leiter, darf man die Leiter hochklettern. Gerät man auf ein Feld mit Schlangenkopf, muss man an das Ende der Schlange. Gewonnen hat der Spieler, der als erster ans Ziel (ΤΕΛΟΣ) kommt.





30 →	31	32	33	ΤΕΛΟΣ
29 ←	28	27	26	25 ←
20 →	21	22	23	24 →
19 ←	18	17	16	15 ←
10 →	11	12	13	14 →
9 ←	8	7	6	5 ←
ΑΡΧΗ →	1	2	3	4 →



Χωριστείτε σε ζεγάρια. Κάθε παίχτης παίρνει μια κάρτα με έναν συγκεκριμένο ρόλο. Παίξτε το παιχνίδι ρόλων με τον συμπαίχτη σας και στη συνέχεια παρουσιάστε το στην τάξη.

Sie arbeiten in Partnerarbeit. Jeder Spieler erhält eine Rollenkarte, die genau definiert ist. Üben Sie die Szene und spielen Sie danach das Rollenspiel im Plenum vor!

Ρόλος Α

Διαφωνείτε με τη γυναίκα σας/τον άνδρα σας για το πασχαλινό τραπέζι. Εσείς θέλετε αρνί στη σούβλα κι αυτή/αυτός προτιμά το αρνί στο φούρνο. Προσπαθείτε να την/τον πείσετε.



Ρόλος Β

Διαφωνείτε με τη γυναίκα σας/τον άνδρα σας για το πασχαλινό τραπέζι. Εσείς θέλετε αρνί στο φούρνο κι αυτή/αυτός προτιμά το αρνί στη σούβλα. Προσπαθείτε να την/τον πείσετε.



Ρόλος Α

Είστε νονά/νονός και η βαφτισιμιά σας/ο βαφτισιμιάς σας σας ζητάει για το Πάσχα ένα ηλεκτρονικό παιχνίδι. Εσείς του πηγαίνετε μόνο μια λαμπάδα. Σας κάνει παράπονα και προσπαθείτε να την/τον ηρεμήσετε.



Ρόλος Β

Η νονά/ο νονός σου σου κάνει δώρο για το Πάσχα μια λαμπάδα αντί για το ηλεκτρονικό παιχνίδι που ζητήσες. Κάνεις παράπονα και ζητάς να σου αγοράσει το παιχνίδι τις επόμενες μέρες.



Ρόλος Α

Θέλετε να βάψετε τα πασχαλινά αβγά με κόκκινο χρώμα. Η κόρη/ο γιος σας προτιμά τα αβγά σε διάφορα χρώματα. Προσπαθείτε να της/του αλλάξετε τη γνώμη.



Ρόλος Β

Η μητέρα/Ο πατέρας σας θέλει να βάψει τα πασχαλινά αβγά με κόκκινο χρώμα. Εσείς προτιμάτε τα αβγά σε διάφορα χρώματα και προσπαθείτε να της/του αλλάξετε τη γνώμη.





Σχηματίστε δύο ομάδες. Σας δίνονται 8 ερωτήσεις και τρεις εναλλακτικές απαντήσεις ανά ερώτηση. Δύο από αυτές είναι λάθος και μία είναι σωστή. Κάθε ομάδα σημειώνει τις απαντήσεις της με βάση τις γνώσεις της. Για κάθε σωστή απάντηση υπάρχει ένας πόντος. Η ομάδα με τις περισσότερες σωστές απαντήσεις κερδίζει.

Bilden Sie zwei Gruppen! Sie bekommen 8 Fragen und je drei Antwortalternativen pro Frage. Zwei sind falsch und eine ist richtig. Jede Gruppe notiert ihre Antworten nach persönlichem Wissensstand. Für jede richtige Antwort gibt es einen Punkt. Die Gruppe mit den meisten richtigen Antworten gewinnt.

1. Πώς ονομάζεται αλλιώς η Εβδομάδα των Παθών;

- α. Αγία Εβδομάδα
- β. Μεγάλη Εβδομάδα
- γ. Εβδομάδα του Πάσχα

2. Τι είναι το τσουρέκι;

- α. εκκλησιαστικός ύμνος
- β. φαγητό με ψητό αρνί
- γ. παραδοσιακό γλυκό ψωμί

3. Τι είναι ο οβελίας;

- α. πασχαλινό γλυκό
- β. αρνί ψημένο στη σούβλα
- γ. πράσινες ελιές

4. Τι σημαίνει η λέξη "Πάσχα";

- α. πέρασμα
- β. ανάσταση
- γ. βαμμένα αβγά

5. Ο Επιτάφιος στολίζεται από:

- α. γυναίκες
- β. άνδρες
- γ. γυναίκες και άνδρες

6. Το Άγιο Φως έρχεται από:

- α. την Κωνσταντινούπολη
- β. το Βατικανό
- γ. τα Ιεροσόλυμα

7. Συνήθως μετά την Ανάσταση το Άγιο Φως:

- α. μεταφέρεται στο σπίτι
- β. σβήνεται
- γ. επιστρέφεται στα Ιεροσόλυμα

8. Τι είναι η μαγειρίτσα;

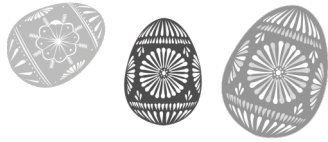
- α. ψητό φαγητό
- β. σούπα με εντόσθια
- γ. σαλάτα

Σχηματίστε δύο ομάδες. Ένας παίχτης από κάθε ομάδα έχει το ρόλο του επόπτη. Κάθε ομάδα παίρνει τις μισές κάρτες. Ένας παίχτης της ομάδας Α τραβά μία κάρτα και προσπαθεί να περιγράψει τη λέξη στο επάνω μέρος της κάρτας χωρίς να χρησιμοποιήσει τις τρεις λέξεις κάτω από αυτή. Η ομάδα Β πρέπει να μαντέψει τη λέξη που περιγράφεται. Αν χρησιμοποιήσει ο παίχτης της πρώτης ομάδας κάποια από τις λέξεις της κάρτας ή ένα τμήμα της λέξης που αναζητείται, τότε ο επόπτης διακόπτει το παιχνίδι και η αντίπαλη ομάδα (ομάδα Β) παίρνει την κάρτα. Ο επόπτης της αντίπαλης ομάδας ελέγχει ποιες λέξεις χρησιμοποιούνται. Αν καταφέρει η ομάδα Β να βρει τη λέξη, παίρνει την κάρτα. Αν όχι, τότε παίρνει την κάρτα η αντίπαλη ομάδα. Κάθε ομάδα έχει 90 δευτερόλεπτα για να βρει τη λέξη που περιγράφεται. Η ομάδα που θα έχει στο τέλος του παιχνιδιού τις περισσότερες κάρτες, κερδίζει.



Bilden Sie zwei Teams. Ein Spieler pro Team hat die Rolle des Kontrolleurs. Jedes Team bekommt einen Stapel mit der Hälfte der Karten. Ein Mitglied aus Team A zieht eine Karte und hat den Oberbegriff zu beschreiben, ohne die drei Wörter unter dem Oberbegriff zu verwenden. Das Team B hat die Aufgabe das gesuchte Wort zu raten. Verwendet der Spieler des Teams A doch den Oberbegriff oder einen Teil des Oberbegriffes oder ein Wort unter dem Oberbegriff, bricht der Kontrolleur das Spiel ab und das gegnerische Team (Team B) bekommt die Karte. Der Kontrolleur der gegnerischen Mannschaft kontrolliert, welche Wörter benutzt werden. Gelingt es Team B den Begriff zu raten, bekommt dieses Team die Karte. Gelingt es ihm nicht, bekommt das gegnerische Team (Team A) die Karte. Jedes Team hat 90 Sekunden Zeit den jeweiligen Begriff zu raten. Das Team, das am Ende die meisten Karten hat, gewinnt.

κουλούρια



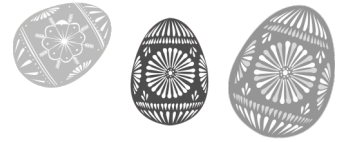
πασχαλινά
γλυκά
φούρνος

Πάσχα



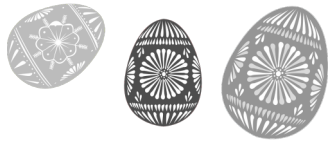
γιορτή
Μ.Εβδομάδα
Λαμπρή

αρνί



σούβλα
Κυριακή
Πάσχα

Επιτάφιος



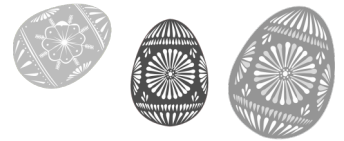
Μ.Παρασκευή
εκκλησία
λουλούδια

μαγειρίτσα



σούπα
φαγητό
Μ.Σάββατο

λαμπάδα



κερί
Ανάσταση
Μ.Σάββατο

σούβλα



ψήνω
τρώω
κρέας

τσουρέκι



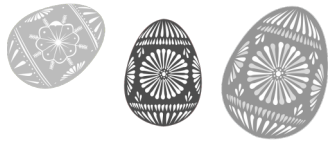
φούρνος
γλυκό
ψήνω

Ανάσταση



Μ.Σάββατο
Ιησούς
λαμπάδα

λαγός



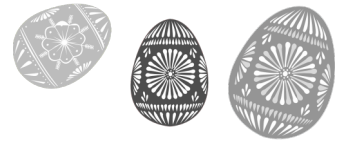
ζώο
σοκολάτα
γρασίδι

Ευαγγέλιο



εκκλησία
Μ.Πέμπτη
δώδεκα

τσουγκρίζω



αβγά
Κυριακή
κόκκινο

κοκορέτσι



ψητό
έντερα
Πάσχα

γλέντι



γιορτή
φαγητό
τραπέζι

βαρελότα



εκκλησία
Ανάσταση
Μ.Σάββατο

βάφω



αβγά
χρώμα
τσουγκρίζω

Μεγάλη Εβδομάδα



ημέρες
Πάσχα
εκκλησία

φως



κερί
ανάβω
λαμπάδα

Στις παρακάτω μαντινάδες γίνεται αναφορά σε πασχαλινά έθιμα της Ελλάδας. Ποια είναι αυτά;

Um welche griechische Osterbräuche geht es in den nachstehenden Mantinades?

1. Όσες κροτίδες πέφτουνε, του Πάσχα την ημέρα,
τόσες χαρές σου εύχομαι, να έχεις κάθε μέρα.

2. Όταν με φως τσ' Ανάστασης ανάψεις το κερί σου,
κάθε αχτίνα μια χαρά να γίνει στη ζωή σου.

3. Σαν του κεριού το Άγιο Φως τσ' Ανάστασης το βράδυ,
να 'ναι η ζωή σου φωτεινή χωρίς σταλιά σκοτάδι.

4. Με τη λαμπάδα έγραψα στη πόρτα τ' όνομά σου
κι ορκίστηκα άλλη Λαμπρή μη ζήσω μακριά σου.

5. Έβαψα κόκκινα αυγά στο χρώμα των χειλιών σου,
λαμπάδα πήρα θαλασσιά στο χρώμα των ματιών σου
και εύχομαι την Ανάσταση μαζί να ορκιστούμε,
για πάντα να' μαστε μαζί ποτέ μη χωριστούμε.

πηγή: www.funday.gr

Γράψτε εδώ τη δική σας πασχαλινή μαντινάδα. Μπορεί να έχει δύο στίχους με ομοιοκαταληξία ή τέσσερα ημιστίχια χωρίς ομοιοκαταληξία.

Schreiben Sie nun Ihre eigene Oster-Mantinada!

Βρείτε τη σωστή μετάφραση για τις παρακάτω ιδιωματικές φράσεις.

Finden Sie die richtige Übersetzung für folgende idiomatische Ausdrücke!

Αβγά του/της καθαρίζουν;

Σιγά τ' αβγά!

Χάνω τα αβγά και τα πασχάλια.

Χωρίζω τα ερίφια από τους αμνούς!

Είναι αλλουνού παπά Ευαγγέλιο.

Λιώνω σαν το κερί.

Γίνεται ανάστα ο Κύριος!

Γίνομαι λαγός/καπνός.

Ironischer Ausruf als Ausdruck der Gleichgültigkeit.

Rhetorische Frage, wenn jemand ohne Grund anhaltend lacht.

Jemandem vergeht Hören und Sehen.

Das ist eine Sache für sich.

Vom Fleisch fallen.

Die Schafe von den Böcken trennen.

Sich aus dem Staub machen.

Es ist der Teufel los.

Τάζω λαγούς με πετραχήλια.

Die Verhaltensweise ändern.

Είμαι επί ξύλου κρεμάμενος.

Das Blaue vom Himmel versprechen.

Στέλνω κάποιον στον τάφο.

An jemandes Tod schuld sein.

Αλλάζω τροπάρι.

Hoffnungslos und hilflos im Leben sein.

Λέω το ίδιο τροπάρι.

Die alte Platte laufen lassen.

Τα τσουγκρίσαμε.

Nichts tun.

Κάθομαι με σταυρωμένα τα χέρια.

Sich mit jemandem in die Haare geraten.

Τραβάω του Χριστού τα Πάθη.

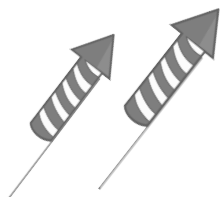
Etwas im nachhinein tun bzw. sagen.

Κατόπιν εορτής.

Jemanden bestrafen.

Ρίχνω καμπανιά.

Schlimmes erleiden.



Ρουκετοπόλεμος

Ο Βροντάδος της Χίου είναι γνωστός παγκοσμίως για το έθιμο του "ρουκετοπόλεμου". Πρόκειται για ένα πασχαλινό έθιμο, κατά το οποίο εκτοξεύονται χιλιάδες αυτοσχέδιες ρουκέτες ανάμεσα σε δύο εκκλησίες του χωριού. Οι δύο αυτές εκκλησίες (Άγιος Μάρκος και Παναγία Ερυθιανή) είναι χτισμένες σε αντικρινά υψώματα και η απόσταση που τις χωρίζει είναι περίπου πεντακόσια μέτρα.

Αρχικά τα παιδιά των δύο ενοριών πετούσαν πέτρες με σφεντόνες, στη συνέχεια όμως οι σφεντόνες αντικαταστάθηκαν από όπλα της εποχής και αργότερα από κανονάκια πλοίων. Έτσι οι ενορίτες της μιας εκκλησίας προσπαθούσαν να σπάσουν τα τζάμια της άλλης ρίχνοντας κανονιές με πυρίτιδα το βράδυ της Ανάστασης. Τα κανόνια απαγορεύτηκαν με αποτέλεσμα οι κάτοικοι να σκαφιστούν μια άλλη, εντυπωσιακότερη λύση, για να συνεχίσουν το έθιμο αυτό. Ο "πόλεμος" μεταξύ των δύο εκκλησιών συνεχίστηκε με τη χρήση ρουκετών και έχει αυτή τη μορφή μέχρι και σήμερα.

Οι ενορίτες του Αγίου Μάρκου στοχεύουν το ρολόι της Παναγίας και οι ενορίτες της Παναγίας τον τρούλο και το λιονταράκι του Αγίου Μάρκου. Πριν την Ανάσταση στήνονται οι βάσεις εκτόξευσης και γίνονται αρκετές δοκιμαστικές βολές. Με το άκουσμα του "Χριστός Ανέστη" φτάνει η "μάχη" στο αποκορύφωμά της. Ο ουρανός φωτίζεται από αμέτρητες ρουκέτες και η νύχτα γίνεται μέρα. Το θέαμα είναι φαντασμαγορικό.

Την επόμενη μέρα, δηλαδή την Κυριακή του Πάσχα, οι ρουκετατζήδες κάνουν αυτοψία στην "αντίπαλη" ενορία, ώστε να διαπιστωθεί η αποτελεσματικότητα των βολών. Η αυτοψία συνοδεύεται από πειράγματα για το ποιος είναι ο "νικητής". Στην πραγματικότητα όμως δεν υπάρχουν "νικητές" και "ηττημένοι" στον "πόλεμο" αυτόν. Το έθιμο ολοκληρώνεται με τη "συμφιλίωση" των δύο πλευρών και όλοι αναμένουν το επόμενο Πάσχα για να επαναλάβουν το έθιμο.

Ορισμένοι κάτοικοι του Βροντάδου είναι αντίθετοι με τη συνέχιση του εθίμου με το επιχείρημα ότι τα σπίτια τους υφίστανται πολλές ζημιές από τις ρουκέτες. Επιπλέον, υποστηρίζουν ότι είναι μεγάλος ο κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών. Τα μέσα μαζικής ενημέρωσης έχουν διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην προβολή του "ρουκετοπόλεμου" αλλά δυστυχώς ελλοχεύει ο κίνδυνος να μετατραπεί το έθιμο σε τουριστικό θέαμα και να χάσει τη γνησιότητά του.

Αφού διαβάσετε το κείμενο, απαντήστε στις ερωτήσεις με σωστό (Σ) ή λάθος (Λ).

Beantworten Sie nun die Fragen mit richtig (R) oder falsch (F)!

- 1. Οι ρουκέτες στον Βροντάδο κατασκευάζονται από τους ίδιους τους κατοίκους.
- 2. Οι ρουκέτες ήταν μια λύση ανάγκης, για να επιβιώσει το έθιμο.
- 3. Οι περισσότερες ρουκέτες πέφτουν τη στιγμή της Ανάστασης.
- 4. Δεν επιτρέπεται να ρίχνονται ρουκέτες πριν ο ιερέας ψάλλει το "Χριστός Ανέστη".
- 5. Η ρίξη ρουκετών είναι ένα εντυπωσιακό γεγονός.
- 6. Αμέσως μετά την Ανάσταση γίνεται επιτόπιος έλεγχος, για να ανακηρυχθεί η νικήτρια ενορία.
- 7. Το έθιμο του ρουκετοπόλεμου δεν έχει επικριτές.
- 8. Τα μέσα μαζικής ενημέρωσης συμβάλλουν στην προώθηση του εθίμου.

Γιορτάζεται το Πάσχα στη χώρα σας; Αν ναι, πώς;

Feiert man in Ihrem Land auch Ostern? Wenn ja, wie?



Σημειώσεις - Notizen

Lined area for taking notes.

ΟΡΘΟΔΟΞΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΛΙΚΟ ΠΑΣΧΑ



01.05.2016	24.04.2016
16.04.2017	16.04.2017
08.04.2018	01.04.2018
28.04.2019	21.04.2019
19.04.2020	12.04.2020
02.05.2021	25.04.2021
24.04.2022	17.04.2022
16.04.2023	09.04.2023



Λύσεις των ασκήσεων - Lösungsschlüssel

1. σέρβικα: Срећан Божић - ολλανδικά: Vorlijk kerstfeest - πολωνικά: Wesołych Świąt - αλβανικά: Gëzuar Krishtlindjet-γερμανικά: Frohe Weihnachten - ελληνικά: Καλά Χριστούγεννα - ιταλικά: buon Natale - ισπανικά: feliz Navidad - αγγλικά: merry Christmas
2. Χριστούγεννα: Καλά Χριστούγεννα - Πρωτοχρονιά: Καλή Χρονιά, Ευτυχισμένος ο καινούριος χρόνος, Καλή Πρωτοχρονιά - Πάσχα: Καλό Πάσχα, Καλή Ανάσταση, Χριστός Ανέστη, Αληθώς Ανέστη
3. Ελλάδα: ο Άγιος Βασίλης - Ρωσία: ο παππούς Χιονιάς - Αυστρία: ο Κράμπους - Ιταλία: η μάγισσα Μπεφάνα - Ισλανδία: οι δεκατρείς νάνοι - Ισπανία: οι τρεις μάγοι
4. Σας εύχομαι ολόψυχα καλά Χριστούγεννα και ευτυχισμένο το νέο έτος.
5. Χριστός, Ρούχα, Ιησούς, Σάκο, Τάρανδοι, Ουρανό, Υιός, Γαϊδουράκι, Έλατο, Ναζαρέτ, Νέος, Αστέρι
Κρυπτόλεξο: ΑΓΓΕΛΟΣ, ΚΕΡΙ, ΕΛΑΤΟ, ΦΑΤΝΗ, ΔΩΡΟ
6. αστέρι, Αϊ-Βασίλης, άγγελος - βοσκοί, βασιλόπιτα - γέννηση, γιρλάντα, γιορτή, γαλοπούλα, γκι - δέντρο, δώρο - έλατο, έλκηθρο, εκκλησία - ζαχαρωτά - Ηρώδης - Θεοφάνια - Ιησούς, Ιωσήφ - κερί, καμπάνα, κάλαντα, κουραμπιέδες - λαμπάκια - μπάλα, μάγοι, μπότα, μελομακάρονα - παραμονή, Πρωτοχρονιά - ρεβηγιόν - σαμπάνια, στεφάνι - τάρανδος, τρίγωνο - φάτνη, φλουρί, φωτάκια - χιόνι, Χριστός, Χριστούγεννα, χιονάνθρωπος - ψαλμωδία
7. 1. ΤΑΡΑΝΔΟΣ 2. ΓΑΛΟΠΟΥΛΑ 3. ΧΙΟΝΑΝΘΡΩΠΟΣ 4. ΕΛΚΗΘΡΟ 5. ΠΑΡΑΜΟΝΗ 6. ΚΑΛΑΝΤΑ 7. ΦΛΟΥΡΙ 8. ΖΑΧΑΡΩΤΑ
- 9.



12. Τα δώρα έρχονται στην Ελλάδα με τον Άγιο Νικόλαο στις 24 Δεκεμβρίου. Τα παιδιά τραγουδούν το βράδυ τα κάλαντα από σπίτι σε σπίτι. Τα παραδοσιακά φαγητά των Χριστουγέννων είναι η γαλοπούλα, η βασιλόπιτα, τα μελομακάρονα και τα αβγά. Παλιά οι άνθρωποι στην Ελλάδα δε στόλιζαν δέντρο αλλά καράβι και χόρευαν γύρω από αυτό. Την Παραμονή Πρωτοχρονιάς παίζουν χαρτιά και στις 12 το βράδυ λένε "Καλή χρονιά!" και πίνουν ένα ποτήρι ούζο. Η μητέρα κόβει πάντα τη βασιλόπιτα γιατί ξέρει που είναι το φλουρί και δίνει το τυχερό κομμάτι σε όποιον θέλει αυτή. Στις 6 Ιανουαρίου είναι η γιορτή των Φώτων ή αλλιώς τα Θεοφάνια και γιορτάζουν ο Φώτης, η Φωτεινή, ο Θεοφάνης, η Ουρανία, ο Ιορδάνης και ο Θεοχάρης. Η ημέρα αυτή, σε αντίθεση με τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά, δεν είναι αργία.
13. 1. Γαλλία 2. Ολλανδία 3. Αγγλία 4. Ιταλία 5. Ρωσία 6. Ισπανία 7. Γροιλανδία 8. Μεξικό
14. Ορεκτικά: τζατζίκι, κρεατόπιτα, λουκάνικα - Κύρια πιάτα: αγριογούρουνο, γεμιστή γαλοπούλα, γουρουνόπουλο, λουκάνικα - γλυκά: καρυδόπιτα, βασιλόπιτα, γαλακτομπούρεκο, κανταΐφι, δίπλες, Χριστόψωμο, αμυγδαλωτά, μελομακάρονα, κορμός σοκολάτας, κουραμπιέδες, μπακλαβάς - ποτά: αναψυκτικά, κρασί, μπύρα
16. ψάχνω, φέρω, κρατώ, παίζω, ξυπνούν, προσκυνούν, φορεί, χτυπά, γελά



Λύσεις των ασκήσεων - Lösungsschlüssel

17. 1. Τα παιδιά λένε τα κάλαντα τρεις φορές το χρόνο (Παραμονή Χριστουγέννων, Παραμονή Πρωτοχρονιάς και Παραμονή Φώτων). Κρατούν τριγωνάκια και μουσικά όργανα και γυρνούν από σπίτι σε σπίτι λέγοντας τα κάλαντα. Συνήθως τους δίνουν χρήματα. Παλιότερα έπαιρναν γλυκά. 2. Το χριστουγεννιάτικο δέντρο δεν είναι ελληνικό έθιμο. Στην Ελλάδα στόλιζαν παλιότερα ένα καράβι με λαμπάκια. Αυτό συμβαίνει και σήμερα αλλά σίγουρα έχει επικρατήσει το χριστουγεννιάτικο δέντρο. 3. Στη φωτογραφία διακρίνονται οι τρεις μάγοι που πήγαν σμύρνα, λιβάνι και χρυσό στον Ιησού. Μάγοι λέγονταν αυτοί που μελετούσαν τα άστρα.

18. 6, 1, 2, 5, 3, 4, 7 19. 1γ, 2ζ, 3η, 4θ, 5ι, 6ια, 7β, 8α, 9δ, 10ε, 11στ

22. 1Σ, 2Σ, 3Λ, 4Λ, 5Σ, 6Σ, 7Σ, 8Λ, 9Σ, 10Σ 23. 1. κυκλαδίτικα, 2. κρητικά, 3. ποντιακά

24. 1στ, 2δ, 3β, 4γ, 5ε

25. 2. κατάσταση, άκεφη/συνοφρυωμένη, εορταστική/γιορτινή, ασταμάτητο - 4. Στον εμφύλιο πόλεμο - 5. ονειρεμένες, άγρια/τραχιά, ευλογημένα, ευτυχισμένα

27. α. Σάββατο του Λαζάρου, Κυριακή των Βαΐων, Μεγάλη Δευτέρα, Μεγάλη Τρίτη, Μεγάλη Τετάρτη, Μεγάλη Πέμπτη, Μεγάλη Παρασκευή, Μεγάλο Σάββατο, Κυριακή του Πάσχα, Δευτέρα του Πάσχα

β. Για τις άγιες μέρες του Πάσχα σας εύχομαι καλή Ανάσταση και χρόνια πολλά

29. α. 1.σούβλα - 2. κουλούρι - 3. βαρελότα - 4. λαμπάδα - 5. μαγειρίτσα

β. 1. έψησε, έβαψε - 2. άκουσαν, στόλισαν - 3. σούβλιζαν, ψήσουν - 4. θα γιορτάσουν, θα χορέψουν, θα πιουν - 5. θα πάει/πήγε, παρακολουθήσει - 6. κρατούσε - 7. είχε ψάλει

30. ορεκτικά: γαρδουμπάκια, κοντοσούβλι, πασχαλινά αβγά, κοκορέτσι, τζατζίκι - κύρια πιάτα: κατσίκι στο φούρνο, αρνί στη σούβλα, μαγειρίτσα - γλυκά: Λαζαράκια, τσουρέκι, πασχαλινά κουλούρια

31. 1γ, 2στ, 3ζ, 4β, 5α, 6η, 7δ, 8θ, 9ε

32. Σάββατο του Λαζάρου: Ανάσταση του Λαζάρου, λαζαράκια - Κυριακή των Βαΐων: βάγια, ψάρι - Μ.Δευτέρα: αρχή της Εβδομάδας των Παθών - Μ.Τρίτη: τροπάριο της Κασσιανής - Μ.Τετάρτη: Ευχέλαιο - Μ.Πέμπτη: βάψιμο αβγών, περιφορά Εσταυρωμένου, δώδεκα Ευαγγέλια, Μυστικός Δείπνος - Μ. Παρασκευή: Αποκαθήλωση, περιφορά επιταφίου - Μ.Σάββατο: βαρελότα, Ανάσταση, Αφή Αγίου Φωτός - Κυριακή του Πάσχα: σούβλισμα αρνιού, τσουγκρισμα αβγών

35. 1β - 2γ - 3β - 4α - 5α - 6γ - 7α - 8β

38. Αβγά του/της καθαρίζουν;=Rhetorische Frage, wenn jemand ohne Grund anhaltend lacht - Σιγά τ' αβγά!=Ironischer Ausruf als Ausdruck der Gleichgültigkeit - Είναι αλλουνού παπά Ευαγγέλιο=Das ist eine Sache für sich - Χάνω τα αβγά και τα πασχάλια=Jemandem vergeht Hören und Sehen - Χωρίζω τα ερίφια από τους αμνούς=Die Schafe von den Böcken trennen - Λιώνω σαν το κέρι=Vom Fleisch fallen - Γίνομαι λαγός/καπνός=Sich aus dem Staub machen - Γίνεται ανάστα ο Κύριος=Es ist der Teufel los - Τάζω λαγούς με πετραχήλια=Das Blaue vom Himmel versprechen - Είμαι επί ξύλου κρεμάμενος=Hoffnungslos und hilflos im Leben sein - Στέλνω κάποιον στον τάφο=An jemandes Tod schuld sein - Αλλάζω τροπάρι=Die Verhaltensweise ändern - Κάθομαι με σταυρωμένα τα χέρια=Nichts tun - Λέω το ίδιο τροπάρι=Die alte Platte laufen lassen - Τα τσουγκρίσαμε=Sich mit jemandem in die Haare geraten - Τραβάω του Χριστού τα Πάθη=Schlimmes erleiden - Κατόπιν εορτής=Etwas im nachhinein tun bzw. sagen - Ρίχνω καμπανιά=Jemanden bestrafen

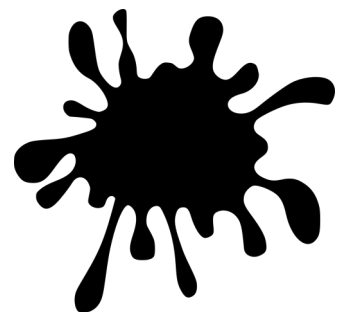
39. 1Σ - 2Σ - 3Σ - 4Λ - 5Σ - 6Λ - 7Λ - 8Σ



ANTONIADOU, CHRISTINA / KALTSAS, PETRA: Lexikon der idiomatischen Redewendungen. Köln: Romiosini-Vanias, 1994.

ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ, ΓΕΩΡΓΙΟΣ: Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας - Με σχόλια για τη σωστή χρήση των λέξεων: Ερμηνευτικό, ετυμολογικό, ορθογραφικό, συνωνύμων-αντιθέτων, κύριων ονομάτων, επιστημονικών όρων, ακρωνυμίων. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας, 2012.

DR. ZEHNDER, ERICH / KAUFMANN, SUSAN / VANDERHEIDEN, ELISABETH / FRANK, WINFRIED (Hrsg.): Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache, Band 3 – Unterrichtsplanung und -durchführung. Ismaning: Hueber, 2010.



Το βιβλίο αυτό περιλαμβάνει δραστηριότητες και εκπαιδευτικά παιχνίδια με θέμα τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά.

Απευθύνεται σε όλους όσους μαθαίνουν την Ελληνική Γλώσσα ως δεύτερη ή/και ξένη και επιθυμούν να εμπλουτίσουν το λεξιλόγιο και τις γνώσεις τους.

Οι δραστηριότητες είναι διαβαθμισμένης δυσκολίας και καλύπτουν όλα τα επίπεδα γνώσης (A1-Γ1). Στο τέλος του βιβλίου υπάρχουν οι λύσεις των ασκήσεων.

Das Buch beinhaltet Aufgaben und Lernspiele zum Thema Weihnachten und Ostern. Es ist geeignet für alle, die Neugriechisch als Zweit- oder/und Fremdsprache lernen und ihre Sprachkenntnisse erweitern möchten.

Die Aufgaben sind nach Schwierigkeitsgrad abgestuft und decken alle Sprachniveaus (A1-C2) ab. Am Ende des Buches befindet sich ein Lösungsschlüssel.

Ο Δημήτριος Σταφίδας γεννήθηκε στην Πάτρα και σπούδασε Παιδαγωγικά σε προπτυχιακό επίπεδο στα Πανεπιστήμια Πατρών και Βερολίνου. Είναι κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου του Πανεπιστημίου Πατρών στον Τομέα της Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης και στα Ελληνικά ως δεύτερη ή ξένη γλώσσα, ενώ εκπόνησε και διδακτορική διατριβή στη Διαπολιτισμική Εκπαίδευση στο Πανεπιστήμιο Innsbruck Αυστρίας. Υπηρετεί στη δημόσια Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση στο εξωτερικό (Γερμανία) και διδάσκει Νεοελληνική Φιλολογία στο Πανεπιστήμιο Heidelberg Γερμανίας. Είναι εκδότης και συγγραφέας βιβλίων κυρίως με θέμα τα Νέα Ελληνικά. Έχει δημοσιεύσει αρκετά άρθρα παιδαγωγικού περιεχομένου σε ελληνόγλωσσα και ξενόγλωσσα περιοδικά. Τέλος, συμμετείχε σε πολλά πανελλήνια και διεθνή συνέδρια με εισηγήσεις για τη Νεοελληνική Γλώσσα ως δεύτερη ή/και ξένη.

www.stafidas-verlag.com

ISBN 978-3-9817706-2-9



9 783981 770629 >